

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 4, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 4 OCTOBRE 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 40 — October 4, 2003

<b>Government Notices</b> .....	3108
Appointments .....	3108
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	3117
<b>Commissions</b> .....	3118
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	3140
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations</b> .....	3146
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3163

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 40 — Le 4 octobre 2003

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	3108
Nominations .....	3108
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	3117
<b>Commissions</b> .....	3118
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3140
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	3146
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3164

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**

## CANADA SHIPPING ACT

*De-designation of Oil Handling Facility*

The Minister of Fisheries and Oceans previously designated Esso, Montreal East, Quebec, as an oil handling facility. The Minister has determined that the operator of this oil handling facility is not required to comply with subsection 660.2(4) of the *Canada Shipping Act* and is hereby de-designating said facility.

The effective date of de-designation is June 16, 2003.

ROBERT G. THIBAUT  
*Minister of Fisheries and Oceans*

[40-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures*

Le ministre des Pêches et des Océans a antérieurement agréé la Esso de Montréal Est (Québec) à titre d'installation de manutention d'hydrocarbures. Le ministre a déterminé que l'exploitant de cette installation de manutention d'hydrocarbures n'est pas tenu de se conformer au paragraphe 660.2(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et retire, par la présente, le statut de ladite installation.

Cette mesure est entrée en vigueur le 16 juin 2003.

*Le ministre des Pêches et des Océans*  
ROBERT G. THIBAUT

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Bishop, James F.  
Arbitration Board/Commission d'arbitrage  
Member/Membre

Borden, Linda  
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social  
Member/Membre

Bureau, Martin  
Superior Court for the Districts of Mégantic and Saint-François in the Province of  
Quebec/Cour supérieure pour les districts de Mégantic et Saint-François dans la province  
de Québec  
Puisne Judge/Juge puiné

Cameron, The Hon./L'hon. Margaret A.  
Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador  
Administrator/Administrateur  
September 22 to 25, 2003/Du 22 au 25 septembre 2003

Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des  
investissements du Canada  
Directors/Administrateurs  
King, Gordon W.  
Ross, N. William C.  
Teschke, William R.  
Warmbold, Benita M.

*Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

Returning Officers/Directeurs du scrutin  
Bouchart d'Orval, Louis — Ahuntsic  
Émond, Marie — Pierrefonds—Dollard

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2003-1356

2003-1362

2003-1369

2003-1381

2003-1353

2003-1316  
2003-1321 and/et 1322

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Gagné, Guylaine — Rivière-du-Loup—Montmagny	2003-1318
Gagnon, Marjolaine — Charlevoix	2003-1319
Gagnon, Marjolaine — Charlevoix—Montmorency	2003-1320
McKay, John B. — Miramichi	2003-1314
Prémont, François — Charlesbourg	2003-1310
Stavert, Ernie — Malpeque	2003-1312
Williams, Ron — Crowfoot	2003-1325 and/et 1326
Woodley, Margaret D. — Ottawa South/Ottawa-Sud	2003-1323
Woodley, Margaret D. — Ottawa South/Ottawa-Sud	2003-1324
<i>Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande</i>	2003-1391
Steamship Inspector/Inspecteur de navires à vapeur Leclerc, Bernard	
Steamship Inspector and Inspector of Ships' Tackle/Inspecteur de navires à vapeur et inspecteur de l'outillage de chargement des navires Henquet, Louis-Anthime	
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Members of the Governing Council/Membres du conseil d'administration Edwards, Nancy Christine	2003-1354
Ling, Victor	2003-1355
Cape Breton Growth Fund Corporation/Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton Beaton, Rick	2003-1327
Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	
Lynch, P. Gregory	2003-1330
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Steele, Judy A.	2003-1328
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Tweedie, Loran A.	2003-1329
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Coats, Kendra D.	2003-1368
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	
Corsano, Gary Joseph	2003-1331
Enterprise Cape Breton Corporation/Société d'expansion du Cap-Breton Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Downe, Donald R.	2003-1350
Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board/Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers Member/Membre	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux Ontario	
Woolaver, Beverly Anne — Sarnia	2003-1360
Quebec/Québec	
Liberge, André Richard — Laval	2003-1359
Minville, Claude — Gaspésie-les-Îles	2003-1358
Flood, Roger	2003-1333
Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	
Gaudreau, Marie	2003-1370
Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puînée	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Haines, Robert I. Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2003-1357
Harrington, Sean J. Federal Court/Cour fédérale Judge/Juge Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Member <i>ex officio</i> /Membre de droit	2003-1367
Jones, James B. International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas/Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique Canadian Commissioner/Membre de la section canadienne	2003-1363
Leeson, Howard A. Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2003-1332
Melvin, The Hon./L'hon. Frederick Allen Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur September 22 to 24, 2003/Du 22 au 24 septembre 2003	2003-1380
Neufeld, Mary Lou <i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Member/Membre — Edmonton	2003-1361
Ogilvy, James Angus Canadian International Trade Tribunal/Tribunal canadien du commerce extérieur Permanent Member/Titulaire	2003-1352
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time Members/Conseillers à temps partiel	
Ahmed, David S.	2003-1338
Birenbaum, Samuel	2003-1335
Boulianne, Michel G.	2003-1336
Campbell, James C.	2003-1337
Desbiens, Caroline	2003-1334
Fellows, William H.	2003-1347
Freeman, Claude	2003-1346
Gronin, Frances Grace	2003-1346
Issenman, John D.	2003-1346
Larose, Michel	2003-1339
Lee, Herbert	2003-1345
Lockyer, James Edward	2003-1345
Medve, K. M. Tracy	2003-1348
Morgan, Frank	2003-1344
Owen, David R.	2003-1343
Richard, Michael T.	2003-1340
Rogers, Coleen	2003-1343
Russell, Hebb C.	2003-1342
Turner, T. Richard	2003-1342
Tweed, William Thornton	2003-1342
Willems, Richard F.	2003-1341

## Name and Position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Vanderwey, Douglas J.  
Thunder Bay Port Authority/Administration portuaire de Thunder Bay  
Director/Administrateur

2003-1349

Wright, Robert Henry  
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien  
d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports  
Full-time Member/Membre à temps plein

2003-1351

September 25, 2003

Le 25 septembre 2003

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[40-1-o]

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for Surrender of Charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the  
*Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter  
was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispo-  
sitions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande  
d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
345335-9	1 Canada Ensemble	02/09/2003
393433-1	KURASH FEDERATION OF CANADA KURASH FÉDÉRATION DU CANADA	25/08/2003
398201-7	MININGWATCH CANADA RESEARCH INSTITUTE/ INSTITUT DE RECHERCHE DE MININGWATCH CANADA	09/09/2003

September 26, 2003

Le 26 septembre 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*

ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the  
*Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispo-  
sitions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres  
patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
418118-2	ARCTIC CHILDREN'S FOUNDATION FONDATION DES ENFANTS DE L'ARCTIQUE	Ottawa, Ont.	30/07/2003
418061-5	BASIC HEALTH INTERNATIONAL FOUNDATION (BHIF)	Town of Cochrane, Alta.	29/07/2003
418826-8	CANADA'S PROMISE	Toronto, Ont.	04/09/2003
417841-6	CANADIAN BIOGAS ASSOCIATION	City of Quinte West, Ont.	09/07/2003
407086-1	Canadian Association of Student Financial Aid Administrators Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants	Saskatoon, Sask.	27/05/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
415640-4	Canadian Lebanese Christian Heritage Club (CLCHC)	Peel Municipality, Ont.	04/04/2003
417659-6	CANADIAN RETIREMENT ADVOCACY ASSOCIATION	Toronto, Ont.	08/07/2003
417939-1	CANCER RESEARCH INSTITUTE OF ONTARIO	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	17/07/2003
418007-1	CANORAA INC.	Toronto, Ont.	28/07/2003
418009-7	Camelina Institute of Social and Environmental Studies	Robert's Creek, B.C.	28/07/2003
417899-8	Centre de Ressources de la Baie Ste. Marie - St. Mary's Bay Resource Centre	Meteghan, N.S.	23/07/2003
418187-5	Chartered Association of Business Administrators, Inc.	Vancouver, B.C.	08/08/2003
418140-9	CHILDREN OF THE NATIONS (CANADA) INC.	Charlottetown, P.E.I.	30/07/2003
417174-8	CHINESE FREEMASONS NATIONAL HEADQUARTERS OF CANADA CHARITABLE SOCIETY	Vancouver, B.C.	09/06/2003
418077-1	Congress of Canadian Orchid Societies, Inc. - Le Congrès Canadien Des Sociétés Orchidophiles, Inc.	Vancouver, B.C.	31/07/2003
417757-6	Dancing on Water Theatre Company	Ottawa, Ont.	02/07/2003
418171-9	DAVE THOMAS FOUNDATION FOR ADOPTION (CANADA)	Town of Oakville, Regional Municipality of Halton, Ont.	11/08/2003
418022-4	El Borde Art Council	Toronto, Ont.	15/07/2003
418048-8	ENGLEHART AND AREA COMMUNITY FOUNDATION	Englehart, Ont.	29/07/2003
418499-8	ERDO	Greater Metropolitan Area of Toronto, Ont.	22/08/2003
418176-0	ESTONIAN MISSION COVENANT CHURCH INC.	Toronto, Ont.	12/08/2003
418131-0	FIRST NATIONS NATIONAL BUILDING OFFICERS ASSOCIATION	Bothwell, Ont.	30/07/2003
418535-8	Fondation Accésporteur - Accesporteur Foundation	Longueuil (Qué.)	13/08/2003
418530-7	Fusarium Action Canada	Carman, Man.	13/08/2003
418168-9	GENOMICS CHARITABLE INITIATIVES	Toronto, Ont.	11/08/2003
414740-5	Global Organization of Parliamentarians Against Corruption	Ottawa, Ont.	27/08/2003
417137-3	GRACE CHRISTIAN FELLOWSHIP OF FERGUS	Town of Fergus, County of Wellington, Ont.	13/06/2003
418517-0	Hopelink International Corp.	Regional Municipality of Peel, Ont.	27/08/2003
418006-2	HOUSE OF GIVING	Greater Vancouver Regional District, B.C.	24/07/2003
418475-1	HUGGS CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	18/08/2003
418771-7	Icelandic Canadian Chamber of Commerce	Ottawa, Ont.	27/08/2003
418234-1	INDONESIAN REFORMED EVANGELICAL CHURCH IN TORONTO	Mississauga, Regional Municipality of Peel, Ont.	07/08/2003
417865-3	International Chang-Hon Taekwon-do Federation of CANADA	St. Albert, Alta.	08/07/2003
418200-6	INTER-VARSITY MINISTRIES FOUNDATION	Toronto, Ont.	06/08/2003
418156-6	JBS FOUNDATION INC.	Toronto, Ont.	13/08/2003
418008-9	KEREN ARYEH LEIB & CHANA EDUCATIONAL AND SCHOLARSHIP FUND — BNEH MENACHEM CHAIM MOSHE/ FONDS D'ÉDUCATION ET DE BOURSES D'ÉTUDES KEREN ARYEH LEIB & CHANA — BNEH MENACHEM CHAIM MOSHE	Metropolitan Region of Montréal, Que.	28/07/2003
418144-1	KINDERBAUM FOUNDATION	Calgary, Alta.	30/07/2003
418533-1	LA FONDATION WORLD FOR CHILDREN CANADA	Québec (Qué.)	13/08/2003
417528-0	LE FESTIVAL DE LA FAMILLE DE LA PÉNINSULE ACADIENNE INC.	Tracadie-Sheila (N.-B.)	17/06/2003
416704-0	Longlac Tsuruoka Karate Do Inc.	Longlac Ward, Ont.	15/05/2003
418050-0	MBE CANADA CHILDREN'S FOUNDATION LA FONDATION DE MBE CANADA POUR ENFANTS	Town of Oakville, Ont.	29/07/2003
417619-7	MISSISSIPPI MADAWASKA LAND TRUST CONSERVANCY	Lanark, Ont.	24/06/2003
418467-0	NATIONAL CAPITAL GREEN BUILDING ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	25/08/2003
418496-3	NATURAL HEALTH PRODUCT RESEARCH SOCIETY OF CANADA/ SOCIÉTÉ DE RECHERCHE SUR LES PRODUITS DE SANTÉ NATURELS DU CANADA	Burnaby, B.C.	26/08/2003
416912-3	NEW LIFE CHURCH OF JESUS-CHRIST OF TORONTO	Toronto, Ont.	05/06/2003
417846-7	New Tang Dynasty Television (Canada)	Concord, Ont.	09/07/2003
416209-9	OREM MEIKLE MINISTRIES	Markham, Ont.	30/04/2003
418238-3	PERFORMANCE TESTING COUNCIL (PTC) INC. CONSEIL D'ESSAIS DE PERFORMANCE (PTC) INC.	Montréal, Que.	07/08/2003
417658-8	Radio-Television News Directors Association	Toronto, Ont.	08/07/2003
418474-2	RON ROADBURG FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/08/2003
418456-4	Ruebenbauer Foundation Inc.	Ottawa, Ont.	22/08/2003
418193-0	SEVA Organization of Canada	Toronto, Ont.	11/08/2003
416362-1	SHEPHERDS OF GOOD HOPE FOUNDATION	Ottawa, Ont.	08/05/2003
417922-6	SHRI MADAN DHAM Spiritual Training Centre (Canada)	Mississauga, Ont.	16/07/2003
418500-5	SIPHO	Greater Metropolitan Area of Toronto, Ont.	22/08/2003
418501-3	SIPHO SERVICES	Greater Metropolitan Area of Toronto, Ont.	22/08/2003
417641-3	SPEAKING DIFFERENTLY CORPORATION	Toronto, Ont.	24/06/2003
417420-8	ST. JOSEPH'S FAITH DEVELOPMENT ASSOCIATION	Hamilton, Ont.	13/06/2003



File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
418229-4	STREET TO TRAIL ASSOCIATION	Toronto, Ont.	07/08/2003
417900-5	The Canadian Association of Financial Consultants, Inc.	Vancouver, B.C.	23/07/2003
418072-1	THE CANADIAN FRIENDS OF THE VICTORIA AND ALBERT MUSEUM/ LES AMIS CANADIENS DU VICTORIA AND ALBERT MUSEUM	Territory of Greater Montréal, Que.	01/08/2003
418145-0	THE CRESCIVE CORPORATION	Dryden, Ont.	30/07/2003
417966-8	The Fountain of Life Gospel Ministries, Canada	Toronto, Ont.	23/07/2003
416822-4	THE GIVING WORLD FOUNDATION OF CANADA LA FONDATION GIVING WORD DU CANADA	Judicial District of Montréal, Que.	27/05/2003
418011-9	THE ICD CORPORATE GOVERNANCE COLLEGE ÉCOLE SUPÉRIEURE DE RÉGIE D'ENTREPRISE DE L'IAS	Toronto, Ont.	28/07/2003
418436-0	UKRAINIAN ORPHANED CHILDREN'S FOUNDATION/ FONDATION POUR ENFANTS UKRAINIENS ORPHELINS	Metropolitan Region of Montréal, Que.	19/08/2003
418177-8	Valley Voices Residents Association	Township of Alnwick/Haldimand, County of Northumberland, Ont.	12/08/2003
378622-6	WESTERN CANADA SECTION OF THE AMERICAN WATER WORKS ASSOCIATION	Calgary, Alta.	11/07/2003
414948-3	Women for Women's Health	Markdale, Ont.	27/02/2003

September 26, 2003

Le 26 septembre 2003

ROBERT WEIST  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Possible Dissolutions**Dissolutions possibles*

Notice is hereby given that each company stated hereunder has for two consecutive years failed to file in the Department the summary required under subsection 133(1) of the *Canada Corporations Act* and that, unless within one year after the publication of this notice, the company files a summary in respect of those two years, an order dissolving the company will be issued as prescribed by subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act*.

Avis est par les présentes donné que chacune des compagnies dont le nom figure ci-dessous a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au Ministère le sommaire prescrit par le paragraphe 133(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* et que, à moins que dans le délai d'un an suivant la publication du présent avis, la compagnie ne dépose un sommaire concernant ces deux années, un décret ordonnant la dissolution de la compagnie sera édicté, le tout en conformité des dispositions du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie
096412-3	ASSOCIATION OF UNIVERSITIES AND COLLEGES OF CANADA ASSOCIATION DES UNIVERSITÉS ET COLLEGES DU CANADA
032217-2	BAUDETTE AND RAINY RIVER MUNICIPAL BRIDGE COMPANY
095496-9	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL
095840-9	THE UNITED THEOLOGICAL COLLEGE, MONTREAL
095475-6	EVANGELISTIC TABERNACLE INCORPORATED
046320-5	INTERNATIONAL BRAIN RESEARCH ORGANIZATION

September 4, 2003

Le 4 septembre 2003

CHERYL RINGOR  
Director  
Compliance and Policy Branch  
For and on behalf of the Minister of Industry

[40-1-o]

Le directeur  
Direction de la Politique et application de la Loi  
CHERYL RINGOR  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
396568-6	BRAMPTON AND AREA COMMUNITY FOUNDATION	09/06/2003
182896-7	CHAPELTIME MINISTRIES OF CANADA, INCORPORATED	15/07/2003
396467-1	Children's Hour L'heure des enfants	06/08/2003
386724-2	FONDS RADIOSTAR	01/08/2003
359059-3	KAIROS PRISON MINISTRIES	26/06/2003
410086-7	OMI Lacombe Canada	14/07/2003
034497-4	THE CANADIAN CATHOLIC SCHOOL TRUSTEES ASSOCIATION - L'ASSOCIATION CANADIENNE DES COMMISSAIRES D'ÉCOLES CATHOLIQUES	30/06/2003
410644-0	THE SOCRATES EDUCATIONAL FOUNDATION/ LA FONDATION ÉDUCATIONNELLE SOCRATE	19/06/2003
414736-7	VOTE OUT LOUD - VOTE HAUT ET FORT	18/07/2003
385081-1	WILLPOWER INSTITUTE FOUNDATION/ INSTITUT WILLPOWER FOUNDATION	26/06/2003

September 26, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 26 septembre 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
411764-6	Alliance International Response	HUNGRY FOR LIFE INTERNATIONAL	23/06/2003
238320-9	Canadian Friends of Jerusalem Elwyn	CANADIAN FRIENDS OF ISRAEL ELWYN	04/07/2003
413775-2	Multicultural Autism Centre (MAC) Parent Supporting Parents	Parent Supporting Parents (PSP) of Children with Autism	30/05/2003
055121-0	Niagara/Baie-Comeau Community Foundation / Fondation des communautés Baie-Comeau/Niagara	Abitibi Consolidated Thorold Foundation	16/06/2003
238535-0	Ottawa Hoteliers de l'Outaouais Inc.	Ottawa Gatineau Hotel Association	26/06/2003
410086-7	OMI Lacombe Canada	OMI LACOMBE CANADA INC.	14/07/2003
361604-5	PRAIRIE MUSIC ALLIANCE INC.	WESTERN CANADIAN MUSIC ALLIANCE INC.	17/03/2003
178647-4	The Family Federation for World Peace and Unification / Fédération des familles pour la paix et l'unité mondiales	Interreligious and International Federation for World Peace / Fédération interreligieuse et internationale pour la paix mondiale	10/07/2003
205792-1	THE TROUBADOUR FOUNDATION	The Troubadour Children's Foundation	30/06/2003

September 26, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 26 septembre 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## CANADA MARINE ACT

*St. John's Port Authority — Supplementary Letters Patent*

## BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the St. John's Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Part I of Schedule B of the Letters Patent the federal real property described below;

**NOW THEREFORE**, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding the federal real property described below to Part I of Schedule B of the Letters Patent after the description of Plan S-4100-11 for Parcel 98-5:

**Plan S-3999****Parcel 97-1**

All that parcel of land situated on the south side of the Southside Road, in the City of St. John's, Province of Newfoundland and Labrador, shown as Parcel 97-1 on Public Works and Government Services Canada Plan S-3999 as signed by Robert T. Whiffen, Newfoundland Land Surveyor, said Parcel 97-1 being more particularly described as follows.

Beginning at Mon. 12, said Mon. 12 being S27°58'45" W a distance of 175.863 metres from Control Monument No. 026206;

Thence S45°54'20" E a distance of 140.151 metres to Mon. 11;

Thence S44°05'24" W a distance of 270.620 metres to Mon. 27;

Thence S59°29'17" E a distance of 76.616 metres to Mon. 26;

Thence S30°16'44" W a distance of 18.150 metres to Mon. 25;

Thence N59°39'30" W a distance of 81.013 metres to Mon. 24;

Thence S44°08'05" W a distance of 270.816 metres to Mon. 10;

Thence N45°56'43" W a distance of 129.010 metres to Mon. 23;

Thence N43°30'09" E a distance of 63.358 metres to Mon. 22;

Thence N45°47'57" W a distance of 56.114 metres to a capped iron bar;

Thence N44°01'37" E a distance of 50.281 metres to a capped iron bar;

Thence N46°02'28" W a distance of 20.886 metres to a capped iron bar;

Thence N53°01'43" E a distance of 155.779 metres to a capped iron bar;

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI MARITIME DU CANADA

*L'administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires*

## PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de St. John's (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à la partie I de l'Annexe « B » des Lettres patentes l'immeuble fédéral décrit ci-dessous;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout de l'immeuble fédéral décrit ci-dessous à la partie I de l'Annexe « B » des Lettres patentes après la description du plan S-4100-11 pour la parcelle 98-5 :

**Plan S-3999****Parcelle 97-1**

La totalité de la parcelle située du côté sud du chemin Southside, dans la ville de St. John's, province de Terre-Neuve-et-Labrador, représentée comme la parcelle 97-1 sur le plan S-3999 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada signé par Robert T. Whiffen, arpenteur de Terre-Neuve, la parcelle 97-1 étant plus précisément décrite comme suit.

Commençant à la borne 12, la borne 12 se trouvant à un azimut S. 27°58'45" O. et à une distance de 175,863 mètres de la borne géodésique n° 026206;

De là suivant un azimut S. 45°54'20" E. sur une distance de 140,151 mètres jusqu'à la borne 11;

De là suivant un azimut S. 44°05'24" O. sur une distance de 270,620 mètres jusqu'à la borne 27;

De là suivant un azimut S. 59°29'17" E. sur une distance de 76,616 mètres jusqu'à la borne 26;

De là suivant un azimut S. 30°16'44" O. sur une distance de 18,150 mètres jusqu'à la borne 25;

De là suivant un azimut N. 59°39'30" O. sur une distance de 81,013 mètres jusqu'à la borne 24;

De là suivant un azimut S. 44°08'05" O. sur une distance de 270,816 mètres jusqu'à la borne 10;

De là suivant un azimut N. 45°56'43" O. sur une distance de 129,010 mètres jusqu'à la borne 23;

De là suivant un azimut N. 43°30'09" E. sur une distance de 63,358 mètres jusqu'à la borne 22;

De là suivant un azimut N. 45°47'57" O. sur une distance de 56,114 mètres jusqu'à une barre de fer avec médaillon;

De là suivant un azimut N. 44°01'37" E. sur une distance de 50,281 mètres jusqu'à une barre de fer avec médaillon;

De là suivant un azimut N. 46°02'28" O. sur une distance de 20,886 mètres jusqu'à une barre de fer avec médaillon;

De là suivant un azimut N. 53°01'43" E. sur une distance de 155,779 mètres jusqu'à une barre de fer avec médaillon;

Thence S43°00'47" E a distance of 3.168 metres to a point;

Thence N54°40'55" E a distance of 35.055 metres to a point;

Thence N45°05'25" E a distance of 64.422 metres to a point;

Thence S81°16'08" W a distance of 0.618 metres to a point;

Thence N76°42'08" E a distance of 33.495 metres to a capped iron bar;

Thence N48°54'52" E a distance of 166.995 metres to the Place of Beginning;

The above described Parcel 97-1 contains an area of 9.5116 hectares more or less.

All bearings are grid, referenced to 53° West Longitude the Central Meridian of MTM Zone 1, NAD 83.

Being a portion of an Indenture (Part 4) dated September 21, 1956, from The Commissioners for Executing The Office of Lord High Admiral of the United Kingdom of Great Britain and Ireland to Her Majesty The Queen in right of Canada as registered on October 31, 1957, in Volume 306 at Folios 155-164.

ISSUED under my hand to be effective this 10th day of September, 2003.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[40-1-o]

De là suivant un azimut S. 43°00'47" E. sur une distance de 3,168 mètres jusqu'en un point;

De là suivant un azimut N. 54°40'55" E. sur une distance de 35,055 mètres jusqu'en un point;

De là suivant un azimut N. 45°05'25" E. sur une distance de 64,422 mètres jusqu'en un point;

De là suivant un azimut S. 81°16'08" O. sur une distance de 0,618 mètre jusqu'en un point;

De là suivant un azimut N. 76°42'08" E. sur une distance de 33,495 mètres jusqu'à une barre de fer avec médaillon;

De là suivant un azimut N. 48°54'52" E. sur une distance de 166,995 mètres jusqu'au point de départ;

La parcelle 97-1 décrite plus haut étant d'une superficie de 9,5116 hectares plus ou moins.

Tous les azimuts étant des azimuts grille se rapportant au méridien par 53° de longitude ouest, le méridien central de la zone 1 de la projection, NAD 83.

Partie d'un acte formaliste bilatéral (partie 4) daté du 21 septembre 1956 entre les commissaires responsables d'exécuter la charge de grand amiral du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et Sa Majesté la reine du chef du Canada, tel qu'il a été enregistré le 31 octobre 1957 dans le volume 306 aux folios 155-164.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 10<sup>e</sup> jour de septembre 2003.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

[40-1-o]

## TREASURY BOARD SECRETARIAT

### PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

### CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS

### ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION REGULATIONS

#### *Quarterly Rates*

In accordance with subsections 46(3) of the *Public Service Superannuation Regulations*, 36(3) of the *Canadian Forces Superannuation Regulations* and 30(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, the quarterly rates used for calculating interest for the purpose of subsection (1) of each of the corresponding sections are as follows:

As of:

December 31, 2001	2.1160%
March 31, 2002	2.0983%
June 30, 2002	2.0794%
September 30, 2002	2.0655%
December 31, 2002	2.0514%
March 31, 2003	2.0392%
June 30, 2003	2.0233%

LUCIENNE ROBILLARD

*President*

[40-1-o]

## SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR

### RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

### RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

#### *Taux trimestriels*

Conformément aux paragraphes 46(3) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, 36(3) du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et 30(3) du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, les taux trimestriels à utiliser pour calculer l'intérêt aux fins du paragraphe (1) de chacun des articles correspondants sont:

Au:

31 décembre 2001	2,1160%
31 mars 2002	2,0983%
30 juin 2002	2,0794%
30 septembre 2002	2,0655%
31 décembre 2002	2,0514%
31 mars 2003	2,0392%
30 juin 2003	2,0233%

*La présidente*

LUCIENNE ROBILLARD

[40-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2003-007*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

November 2003

Date	Appeal Number	Appellant
12	AP-2002-116 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Black & Decker Canada Inc. Battery packs for power tools February 6, 1998, to January 11, 2001
	Appellant: Respondent:	8508.90.10 8507.30.90
14	AP-2002-115 and AP-2003-029 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Newtech Beverage Systems Ltd. Airpots and thermal gravity pots January 2, 1998, to January 6, 1999
	Appellant: Respondent:	8419.90.00 9617.00.00
17	AP-2002-117 Goods in Issue:  Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Puratos Canada Inc. Fidelio LW90, Othello PR200, Panarome LW and Traviata PR80 (products used in the making of bread) February 9, 1998, to January 31, 2001
	Appellant: Respondent:	1901.90.20 2106.90.99
24	AP-2003-013 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Franklin Mint Inc. Various religious articles January 24, 1998, to October 13, 2000
	Appellant:	9986.00.00

September 26, 2003

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[40-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Professional, Administrative and Management Support Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2003-007*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Novembre 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
12	AP-2002-116 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Black & Decker Canada Inc. Bloc-piles pour outils mécaniques Du 6 février 1998 au 11 janvier 2001
	Appelante : Intimé :	8508.90.10 8507.30.90
14	AP-2002-115 et AP-2003-029 Marchandises en litige :  Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Newtech Beverage Systems Ltd. Contenants isolants à air et contenants gravitaires Du 2 janvier 1998 au 6 janvier 1999
	Appelant : Intimé :	8419.90.00 9617.00.00
17	AP-2002-117 Marchandises en litige :  Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Puratos Canada Inc. Fidelio LW90, Othello PR200, Panarome LW et Traviata PR80 (produits utilisés pour la panification) Du 9 février 1998 au 31 janvier 2001
	Appelante : Intimé :	1901.90.20 2106.90.99
24	AP-2003-013 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Franklin Mint Inc. Objets de piété divers Du 24 janvier 1998 au 13 octobre 2000
	Appelante :	9986.00.00

Le 26 septembre 2003

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[40-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a

determination (File No. PR-2003-030) on September 24, 2003, with respect to a complaint filed by Lemmex Group Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. CCAB-3-0039) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of Consulting and Audit Canada. The solicitation was for the development and delivery of training courses on contract administration.

The complainant alleged that PWGSC had incorrectly evaluated its proposal as non-compliant with a mandatory requirement.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 25, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[40-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY OF ORDERS

#### *Corrosion-Resistant Steel Sheet Products*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its orders made on July 28, 1999, in Review No. RR-98-007, continuing, with amendment, its findings made on July 29, 1994, in Inquiry No. NQ-93-007, concerning certain corrosion-resistant steel sheet products originating in or exported from Brazil, the Federal Republic of Germany, Japan, the Republic of Korea and the United States of America, are scheduled to expire (Expiry No. LE-2003-005) on July 27, 2004. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said orders should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than October 17, 2003. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

rendu une décision (dossier n° PR-2003-030) le 24 septembre 2003 concernant une plainte déposée par Lemmex Group Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° CCAB-3-0039) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de Conseils et Vérification Canada. L'invitation portait sur l'élaboration et la prestation de cours de formation sur l'administration des contrats.

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait, à tort, jugé que sa proposition était non conforme à une exigence obligatoire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 septembre 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[40-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### EXPIRATION DES ORDONNANCES

#### *Produits de tôle d'acier résistant à la corrosion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les ordonnances qu'il a rendues le 28 juillet 1999, dans le cadre du réexamen n° RR-98-007, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 29 juillet 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-007, concernant certains produits de tôle d'acier résistant à la corrosion, originaires ou exportés du Brésil, de la République fédérale d'Allemagne, du Japon, de la République de Corée et des États-Unis d'Amérique, expireront (expiration n° LE-2003-005) le 27 juillet 2004. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces ordonnances, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 17 octobre 2003, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

- Submissions should address all relevant factors, including:
- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
  - the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
  - the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
  - the likelihood of injury to the domestic industry if the orders were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
  - any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
  - changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
  - any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than October 27, 2003. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on November 13, 2003, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the orders will expire on their expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the orders will expire on their expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des ordonnances, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 27 octobre 2003. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 13 novembre 2003 sur le bien fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les ordonnances expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les ordonnances expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration



Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, September 24, 2003

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[40-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY REVIEW OF FINDING

#### *Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet Products*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2003-002) of its finding made on July 2, 1999, in Inquiry No. NQ-98-004, concerning flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic, in various widths from  $\frac{3}{4}$  in. (19 mm) and wider, and (a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054 in. to 0.625 in. (1.37 mm to 15.88 mm) inclusive, (b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054 in. up to but not including 0.187 in. (1.37 mm up to but not including 4.75 mm), excluding stainless steel sheet and strip and excluding flat hot-rolled, cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm.

Also excluded is hot-rolled steel sheet in coil, mill-edge/slit-edge, with hardenable manganese-boron steel for heat treatment, manufactured to the "Solbor 30MnB5" specification, or equivalent, and imported into Canada under classification Nos. 7226.91.90.90 and 7225.30.90.00, for use in the manufacture of agricultural disks and sweeps. The chemical requirements of the "Solbor 30MnB5" specification include the following elements: 0.27-0.33% carbon; 1.15-1.45% manganese; max. 0.015% phosphorus; max. 0.005% sulphur; 0.200-0.300% silicon; min. 0.020% aluminum; 0.0010-0.0040% boron; various proprietary combinations of titanium, chromium, nitrogen, copper and nickel, with copper and nickel not to exceed 0.15%. The "Solbor 30MnB5" specification must also be treated to produce a minimum of 80% globular sulphide inclusions and calcium must be the primary element used for inclusion shape control, with a typical range of 0.002-0.005%. If cerium is used for sulphide inclusion shape control, the cerium/sulphur ratio must be 3.0 minimum. Use of zirconium for sulphide inclusion shape control is not permissible.

du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 24 septembre 2003

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[40-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS

#### *Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration des conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2003-002) qu'il a rendues le 2 juillet 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-004, concernant les tôles et les feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque, d'une largeur variée, égale ou supérieure à  $\frac{3}{4}$  po (19 mm) : a) pour les produits sous forme de bobine, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,88 mm) inclusive, b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po, mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm, mais de moins de 4,75 mm), excluant les tôles et les feuillards plats en acier inoxydable et excluant les produits plats en acier allié, laminé à chaud, coupés à longueur, dont la teneur en manganèse est d'au moins 11,5 p. 100, d'une épaisseur de 3 mm à 4,75 mm.

La définition exclut aussi les produits de tôle en acier en bobines laminés à chaud, à rive brute/refendue, avec acier manganobore durcissable aux fins de traitement thermique, produits conformément à la spécification « Solbor 30MnB5 », ou à une spécification équivalente, et importés au Canada selon les numéros de classement 7226.91.90.90 et 7225.30.90.00, pour utilisation dans la production de disques et de lames agricoles. Les exigences chimiques de la spécification « Solbor 30MnB5 » comportent les éléments suivants : 0,27-0,33 % carbone; 1,15-1,45 % manganèse; max. de 0,015 % phosphore; max. de 0,005 % soufre; 0,200-0,300 % silicone; min. de 0,020 % aluminium; 0,0010-0,0040 % bore; diverses combinaisons de marque de titane, chrome, azote, cuivre et nickel, la teneur en cuivre et en nickel ne devant pas excéder 0,15 %. La spécification « Solbor 30MnB5 » doit subir un traitement pour atteindre un minimum de 80 % d'inclusions de sulfures globulaires. Le calcium doit être l'élément primaire utilisé pour contrôler la forme des inclusions, avec une teneur typique de 0,002-0,005 %. En cas d'utilisation de cérium pour contrôler la forme des inclusions de sulfures, le ratio cérium/soufre doit s'élever à un minimum de 3,0. L'utilisation de zirconium pour contrôler la forme des inclusions de sulfures est prohibée.

Notice of Expiry No. LE-2003-003, issued on August 5, 2003, informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the finding is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the finding in respect of certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation.

If the Commissioner determines that the expiry of the finding in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the finding with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than January 22, 2004. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review, providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

#### Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information, unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided, which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions

L'avis d'expiration n° LE-2003-003, publié le 5 août 2003, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant certains produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage sensible ou un retard.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 22 janvier 2004. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

#### Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le

by parties in the proceeding. The Tribunal has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers, and domestic producers.

#### Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties. Parties wishing to request exclusions are encouraged to submit their requests to the Tribunal by March 24, 2004.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

#### Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on April 19, 2004, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before February 6, 2004. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before February 6, 2004.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

#### Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Mr. Robert Veilleux, Anti-dumping and

dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux.

#### Enquête du Tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la Partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées. Les parties qui veulent demander des exclusions devraient transmettre leurs demandes à cet effet au Tribunal d'ici le 24 mars 2004.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 19 avril 2004, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 6 février 2004. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 6 février 2004.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

#### Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Monsieur Robert Veilleux,

Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 19th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-1666 (Telephone), (613) 941-2612 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at [www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-e.html](http://www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-e.html).

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, September 24, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of

Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 19<sup>e</sup> étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-1666 (téléphone), (613) 941-2612 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au [www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-f.html](http://www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-f.html).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa le 24 septembre 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie

the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-471 *September 23, 2003*

Radio Ville-Marie  
Montréal and Victoriaville, Quebec

Approved — New transmitter in Victoriaville for the radio programming undertaking CIRA-FM Montréal.

2003-472 *September 23, 2003*

Learning and Skills Television of Alberta Limited  
Across Canada

Approved — New English-language Category 2 specialty television service to be known as The Crime Channel, expiring August 31, 2010.

2003-473 *September 23, 2003*

1490525 Ontario Inc.  
Across Canada

Approved — New English-language Category 2 specialty television service to be known as Silver Screen Classics, expiring August 31, 2010.

2003-474 *September 23, 2003*

Jonathan E. Bogo, on behalf of a corporation to be incorporated, to be known as FW Entertainment Inc.  
Across Canada

Approved — New English-language Category 2 specialty television service to be known as FW TV, expiring August 31, 2010.

2003-475 *September 26, 2003*

Showcase Television Inc.  
Across Canada

Approved — Change the commitment not to air any first-run broadcasts of programs produced by a shareholder.

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-47-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2003-47 dated September 16, 2003, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public notice:

CTV Television Inc.  
Across Canada

To revise certain elements of the benefits package associated with the transfer of effective control of CTV Inc. to BCE Inc.,

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-471 *Le 23 septembre 2003*

Radio Ville-Marie  
Montréal et Victoriaville (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Victoriaville pour l'entreprise de programmation de radio CIRA-FM Montréal.

2003-472 *Le 23 septembre 2003*

Learning and Skills Television of Alberta Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un nouveau service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Crime Channel, expirant le 31 août 2010.

2003-473 *Le 23 septembre 2003*

1490525 Ontario Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un nouveau service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Silver Screen Classics, expirant le 31 août 2010.

2003-474 *Le 23 septembre 2003*

Jonathan E. Bogo, au nom d'une société devant être constituée qui aura pour nom FW Entertainment Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'un nouveau service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler FW TV, expirant le 31 août 2010.

2003-475 *Le 26 septembre 2003*

Showcase Television Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de l'engagement de ne pas diffuser d'émissions de première diffusion produites par un actionnaire.

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-47-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2003-47 en date du 16 septembre 2003, le Conseil annonce que, à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'avis public :

CTV Television Inc.  
L'ensemble du Canada

Afin de réviser certains éléments d'un bloc d'avantages liés au transfert du contrôle effectif de CTV Inc. à BCE Inc., tel qu'il

as approved in Decision CRTC 2000-747, dated December 7, 2000. The various initiatives proposed by BCE Inc. and accepted by the Commission as tangible benefits represented incremental expenditures totalling \$230 million over seven years.

September 25, 2003

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-51

*Call for Applications for Broadcasting Licences to Carry on Radio Programming Undertakings to Serve Fredericton, New Brunswick*

It should be noted that Broadcasting Public Notices CRTC 2003-30 and 2003-30-1 announced a call for applications for a broadcasting licence to carry on a low power radio programming undertaking to serve Fredericton, New Brunswick. The deadline for receipt of applications in response to this call was August 27, 2003.

The Commission announces that subsequent to the release of Broadcasting Public Notices CRTC 2003-30 and 2003-30-1, it has received an application for a broadcasting licence to provide a regular protected class commercial radio service to serve Fredericton.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than November 21, 2003. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Fredericton market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial

est approuvé dans la décision CRTC 2000-747 en date du 7 décembre 2000. Les diverses initiatives proposées par BCE Inc. et acceptées par le Conseil comme des avantages tangibles comprenaient des engagements de dépenses supplémentaires totalisant 230 millions de dollars en sept ans.

Le 25 septembre 2003

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-51

*Appel de demandes de licences de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir Fredericton (Nouveau-Brunswick)*

Prière de noter que les avis publics CRTC 2003-30 et 2003-30-1 ont annoncé un appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio à faible puissance pour desservir Fredericton (Nouveau-Brunswick). La date limite du dépôt des demandes à la suite de cet appel était le 27 août 2003.

Le Conseil annonce que, à la suite de la publication des avis publics CRTC 2003-30 et 2003-30-1, il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale de classe protégée à puissance régulière à Fredericton.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une (ou des) licence(s) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 21 novembre 2003. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution d'une licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.

Le Conseil note que, conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (Circular 429), le sommaire financier global pour le marché de Fredericton n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

A notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

September 22, 2003

[40-1-o]

#### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

##### PUBLIC NOTICE 2003-52

The Commission has received the following applications:

1. Ear Falls TV Committee  
Ear Falls, Ontario  
To renew the licence of the television programming undertaking CIER-TV Ear Falls expiring November 30, 2003.
2. The Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Kapuskasung, Ontario  
To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CHYK-FM Timmins.
3. Durham Radio Inc.  
Oshawa, Ontario  
To amend the licence of radio station CKDO Oshawa.
4. Rogers Broadcasting Limited  
Toronto, Ontario  
To amend the licence of television programming undertaking CJMT-TV Toronto known as OMNI.2.

Deadline for intervention: October 29, 2003

September 24, 2003

[40-1-o]

#### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

##### PUBLIC NOTICE 2003-53

The Commission has received the following application:  
Rogers Cable Inc. and Rogers Ottawa Limited  
Ottawa, Ontario, and Moncton, New Brunswick

5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Un avis concernant chacune des demandes sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le 22 septembre 2003

[40-1-o]

#### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

##### AVIS PUBLIC 2003-52

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Ear Falls TV Committee  
Ear Falls (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CIER-TV Ear Falls qui expire le 30 novembre 2003.
2. The Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Kapuskasung (Ontario)  
Afin de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHYK-FM Timmins.
3. Durham Radio Inc.  
Oshawa (Ontario)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CKDO à Oshawa.
4. Rogers Broadcasting Limited  
Toronto (Ontario)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CJMT-TV Toronto connu sous le nom de OMNI.2.

Date limite d'intervention : le 29 octobre 2003

Le 24 septembre 2003

[40-1-o]

#### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

##### AVIS PUBLIC 2003-53

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :  
Rogers Cable Inc. et Rogers Ottawa Limitée  
Ottawa (Ontario) et Moncton (Nouveau-Brunswick)

To amend the licences of their cable distribution undertakings serving Ottawa and Moncton.

Deadline for intervention : October 31, 2003

September 26, 2003

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-54

*Support for Canadian Television Drama — Call for Comments*

The Commission seeks comment on actions it might take to support the production and broadcast of more high quality, original, English-language Canadian drama and to attract larger audiences to such programming. The Commission also seeks comment on actions it might take to ensure that high quality, original French-language Canadian drama remains a key component of prime time viewing.

### Background

#### The importance of television drama

1. Television is the most popular source of information and entertainment for Canadians. According to Nielsen Media Research data set out in Appendix 1, the average Canadian spends over 26 hours per week watching television. Of this, viewing to drama and comedy far exceeds viewing to other program genres such as news and information, sports and variety. BBM Bureau of Measurement (BBM) data for Fall 2002 indicates that viewing to comedy and drama represented 39.5 percent of all television viewing during the period of the survey.

2. It is through television drama that most Canadians participate in their national culture and share in the evolution of social values and stories of human passion. However, since the advent of television over 50 years ago, the national culture and evolving values that Canadians have been exposed to on English-language television have been predominantly those of the United States. Viewing to foreign television drama, virtually all from the U.S., outstrips viewing to English-language Canadian drama by a factor of 9 to 1. In 2002, 89 percent of all viewing to drama on English-language television, which includes conventional as well as specialty and pay services, was to foreign programming (see BBM data set out in Appendix 4).

3. Canadian drama should be a cornerstone of the Canadian broadcasting system. Drama can, and should, reflect Canadians of every background and culture to each other.

4. There are many examples of how our television drama has celebrated the Canadian experience or, in the words of the *Broadcasting Act* (the Act), has enriched and strengthened the fabric of Canada. English-speaking Canadians of a certain age grew up with “The Beachcombers,” “King of Kensington” and “The National Dream.” In more recent decades “Anne of Green Gables,” “Due South” and “Traders” have brought large audiences to Canadian drama on a regular basis. French-speaking viewers have had a particularly rich heritage of dramatic programming including “Les Plouffe,” “Cré Basile,” “Les filles de Caleb,” “La p’tite

En vue de modifier les licences de leurs entreprises de distribution par câble desservant Ottawa et Moncton.

Date limite d’intervention : le 31 octobre 2003

Le 26 septembre 2003

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-54

*Encourager les émissions dramatiques télévisées canadiennes — Appel d’observations*

Le Conseil sollicite des observations sur les mesures susceptibles d’encourager la production et la diffusion d’un plus grand nombre d’émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité et sur les moyens d’élargir l’auditoire de ce type de programmation. Le Conseil sollicite également des observations sur les mesures à prendre pour s’assurer que les dramatiques canadiennes de langue française originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute.

### Historique

#### L’importance des dramatiques à la télévision

1. La télévision est la source préférée d’information et de divertissement des Canadiens. Si l’on en croit les données de Nielsen Media Research (voir l’annexe 1), le Canadien moyen regarde plus de 26 heures par semaine la télévision. Sur ce total d’heures, l’écoute des émissions dramatiques et comiques dépasse de loin celle des autres types d’émissions, qu’il s’agisse de nouvelles, d’information, de sport ou de variétés. Selon les données de l’automne 2002 de Sondages BBM (BBM), les émissions comiques et dramatiques représentaient 39,5 p. 100 de l’écoute de toute la programmation télévisée pendant la période du sondage.

2. Grâce aux dramatiques télévisées, la plupart des Canadiens participent à leur culture nationale et partagent l’évolution des valeurs sociales et des récits de passions humaines. Toutefois, depuis l’apparition de la télévision, il y a plus de 50 ans, les Canadiens sont surtout exposés à la culture nationale et aux valeurs changeantes des États-Unis à la télévision canadienne de langue anglaise. Le taux d’écoute des dramatiques télévisées étrangères, presque toutes américaines, par rapport aux dramatiques canadiennes de langue anglaise, est de 9 à 1. En 2002, l’écoute des dramatiques étrangères représentait 89 p. 100 de l’écoute de toute la programmation dramatique à la télévision anglophone, y compris de la télévision traditionnelle et des services payants et spécialisés (voir les données de BBM à l’annexe 4).

3. Les dramatiques canadiennes devraient être la pierre angulaire du système canadien de radiodiffusion. Ces émissions peuvent, et devraient, renvoyer à tous les citoyens l’image de Canadiens issus de tous les milieux et de toutes les cultures.

4. Il ne manque pas d’exemples illustrant la façon dont nos dramatiques télévisées ont marqué l’expérience canadienne ou, pour reprendre les mots de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), enrichi et renforcé la structure du Canada. Les Canadiens anglophones d’un certain âge ont grandi en regardant des émissions telles que « The Beachcombers », « King of Kensington » ou « The National Dream ». Plus récemment, les dramatiques canadiennes « Anne of Green Gables », « Due South » et « Traders » ont régulièrement attiré un important auditoire. Les téléspectateurs francophones jouissent d’un patrimoine dramatique



vie,” “Lance et compte,” “Un gars, une fille,” “Fortier,” and “Virginie.” French-language public and private television has provided viewers with a consistent volume of original drama — more than a thousand series and mini-series — since the beginning of television in Canada. Viewers have responded to this offering positively.

5. Despite occasional hits, English-language drama has never had the consistent success enjoyed by French-language drama. Until the mid 1980s, virtually all prime time drama was produced and broadcast by the CBC. The advent of the Telefilm Broadcast Fund and specific CRTC licence requirements encouraged private broadcasters to license greater quantities of prime time Canadian drama.

6. It is rare for English-language Canadian drama series to achieve audiences of over one million. A drama that reached 1.5 million viewers would be considered a major hit. Since 1997, viewing to Canadian drama, as a percentage of all viewing to drama on English-language television, has remained between 10 percent and 11 percent. Audiences to prime time drama series on French-language television regularly exceed one million, and hit programs often attract two to three million viewers. These are figures that English-language producers and broadcasters have rarely achieved, despite their access to a much larger audience (see Appendix 4).

7. In a report commissioned jointly by the CRTC and Telefilm Canada, Trina McQueen wrote, “It is hard to reconcile the reality of our viewing with the objectives of the *Broadcasting Act*, which through all its many versions, has insisted that programming respond to the tastes and interests of Canadians. Drama is the most appealing form of television for most Canadians. If they are not watching Canadian drama, it is hard to see how the Act is being upheld.”<sup>1</sup>

8. The Commission considers that a healthy and successful Canadian broadcasting system must include popular drama programs that reflect Canadian society and project Canada’s stories onto the world stage.

### The role of regulation

9. The primary role of the CRTC with respect to Canadian programming is to ensure that licensees offer to Canadian audiences programming that is consistent with the “Broadcasting Policy for Canada” set out in section 3 of the Act. The Commission does this by creating regulations that apply to all licensees of a particular class and by imposing conditions of licence on individual licensees. These regulations and conditions can have the effect of stimulating demand on the part of broadcasters for certain categories of Canadian programming.

10. Part of the regulator’s role is to define the key terms that form the basis of the regulatory framework. The term “Canadian program” is defined in the *Television Broadcasting Regulations, 1987* using a points system that identifies certain key creative functions performed by Canadians.<sup>2</sup> This point system is set out in *Certification for Canadian Programs — A Revised Approach*, Public Notice CRTC 2000-42, March 17, 2000 (Public

particulièrement riche : « Les Plouffe », « Cré Basile », « Les filles de Caleb », « La p’tite vie », « Lance et compte », « Un gars, une fille », « Fortier » et « Virginie ». Depuis les débuts de la télévision au Canada, les stations de télévision publique et privée de langue française proposent un volume constant de dramatiques originales — plus de mille séries et mini-séries. Les téléspectateurs répondent positivement à cette offre.

5. Malgré quelques succès occasionnels, les dramatiques de langue anglaise n’ont jamais connu le succès constant des dramatiques de langue française. Jusqu’au milieu des années 1980, presque toutes les dramatiques présentées aux heures de grande écoute étaient produites et diffusées par la Société Radio-Canada (la SRC). La création du Fonds de télévision de Téléfilm et les exigences de licence du CRTC ont incité les télédiffuseurs privés à acquérir et diffuser un plus grand nombre de dramatiques canadiennes aux heures de grande écoute.

6. Les dramatiques canadiennes de langue anglaise ne franchissent que rarement le cap du million de téléspectateurs. Une dramatique qui attirerait 1,5 million de téléspectateurs serait un immense succès. Depuis 1997, le pourcentage d’écoute des dramatiques canadiennes par rapport à celui de toutes les dramatiques de langue anglaise est demeuré de 10 p. 100 à 11 p. 100. L’auditoire des dramatiques de langue française aux heures de grande écoute franchit régulièrement le cap du million de téléspectateurs, et les émissions-vedettes attirent souvent de deux à trois millions de téléspectateurs. Il s’agit de chiffres rarement atteints par les producteurs et télédiffuseurs d’émissions en langue anglaise, qui ont pourtant accès à un auditoire beaucoup plus vaste (voir l’annexe 4).

7. Dans un rapport commandé à la fois par le CRTC et par Téléfilm Canada, Trina McQueen écrit : « Il est difficile de concilier nos habitudes d’écoute avec les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* qui, dans ses multiples versions, a toujours insisté sur le fait que la programmation devait correspondre aux goûts et aux intérêts des Canadiens. Les dramatiques constituent le genre télévisuel le plus attrayant pour la plupart des Canadiens. Si ces derniers ne regardent pas de dramatiques canadiennes, on voit mal comment la Loi s’applique<sup>1</sup>. »

8. Le Conseil considère qu’il faut intégrer au système canadien de radiodiffusion des dramatiques populaires qui reflètent la société canadienne et projettent les histoires du Canada sur la scène internationale si l’on veut en assurer le succès et la vitalité.

### Le rôle de la réglementation

9. Le rôle essentiel du CRTC en matière de programmation canadienne est de s’assurer que les titulaires proposent aux auditoires canadiens une programmation qui s’inscrit dans la ligne de la politique canadienne de radiodiffusion énoncée à l’article 3 de la Loi. Dans ce but, le Conseil prévoit des règles applicables à toutes les titulaires d’une classe donnée et fixe des conditions de licence propres à chaque titulaire. Ces règlements et conditions peuvent stimuler la demande des télédiffuseurs pour certaines catégories de programmation canadienne.

10. Le rôle de l’autorité de réglementation est aussi de définir les termes clés constituant la base du cadre de réglementation. L’expression « émission canadienne » est définie dans le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* selon un système de points soulignant certaines fonctions essentielles de création remplies par des Canadiens<sup>2</sup>. Ce système de points est expliqué dans *Certification des émissions canadiennes — Approche révisée*, avis public

<sup>1</sup> *Dramatic Choices — A report on Canadian English-language drama*. Prepared by Trina McQueen for the CRTC and Telefilm Canada. May 2003.

<sup>2</sup> For more information on how the Commission defines a Canadian television program, see [www.crtc.gc.ca/eng/cancon/t\\_program.htm](http://www.crtc.gc.ca/eng/cancon/t_program.htm).

<sup>1</sup> *Options dramatiques — Un rapport sur les dramatiques canadiennes de langue anglaise*. Préparé par Trina McQueen pour le CRTC et Téléfilm Canada. Mai 2003.

<sup>2</sup> Pour de plus amples renseignements sur la façon dont le Conseil définit une émission de télévision canadienne, voir [www.crtc.gc.ca/fm/cancon/t\\_program.htm](http://www.crtc.gc.ca/fm/cancon/t_program.htm).

Notice 2000-42). Drama, including comedy, is defined according to the definition set out below, which is taken from *Definitions for New Types of Priority Programs; Revisions to Definitions of Television Content Categories; Definitions of Canadian Dramatic Programs that Will Qualify for Time Credits Towards Priority Programming Requirements*, Public Notice CRTC 1999-205, December 23, 1999.

#### *Category 7 Drama and Comedy*

Entertainment productions of a fictional nature, including dramatisations of real events. They must be comprised primarily of (i.e. more than 50 percent) dramatic performances. Category 7 includes the following subcategories:

- (a) On-going dramatic series;
- (b) On-going comedy series (sitcoms);
- (c) Specials, mini-series, and made-for-TV feature films;
- (d) Theatrical feature films aired on television;
- (e) Animated television programs and films (excludes computer graphic productions without story lines);
- (f) Programs of comedy sketches, improvisations, unscripted works, stand-up comedy; and
- (g) Other drama, including, but not limited to, readings, narratives, improvisations, tapes/films of live theatre not developed specifically for television, experimental shorts, video clips, continuous action animation (e.g. puppet shows).

11. The Commission's regulatory approach to promoting Canadian drama has evolved over the years. Prior to 1979, there was no regulatory requirement for Canadian television licensees to broadcast Canadian drama. In that year, the Commission issued *CTV Television Network Ltd.*, Decision CRTC 79-453, August 3, 1979, in which it renewed the licence for the CTV Television Network for three years and imposed a condition of licence requiring CTV to broadcast a minimum of 26 hours of original Canadian drama during the 1980-81 broadcast year, and 39 hours of original Canadian drama during the 1981-82 season. This decision was appealed to the Supreme Court of Canada which, in 1982, ruled in favour of the Commission's right to impose such a condition.

12. Throughout the 1980s and 1990s, in licence renewal decisions for the major private English-language licensees CTV and Global, the Commission imposed conditions of licence setting minimum requirements with respect to the number of hours of Canadian drama that must be broadcast, as well as minimum requirements with respect to expenditures on Canadian entertainment programming.

13. In 1993, following the Structural Public Hearing, the Commission announced plans for the creation of a new Canadian programming fund through contributions from certain cable licensees. The guidelines for the Cable Production Fund (CPF), which included an emphasis on the funding of Canadian drama programs, were set out in *The Production Fund*, Public Notice CRTC 1994-10, February 10, 1994. In its first year of operation, the CPF contributed over \$34 million to independent productions. In 1996, the Minister of Canadian Heritage announced the creation of a new entity, the Canada Television and Cable Production Fund (CTCPF). This fund combined the existing CPF and the Telefilm Broadcast Fund with new funding from the Canadian government. The Commission endorsed the transfer of supervision of the CPF to the Department of Canadian Heritage in *Transfer of Oversight of the Cable Production Fund (CPF)*, Public Notice CRTC 1996-159, December 20, 1996. The CTCPF evolved into the Canadian Television Fund (CTF) and the current

CRTC 2000-42, 17 mars 2000 (l'avis public 2000-42). La définition ci-dessous des émissions dramatiques, y compris comiques, provient de *Définitions des nouveaux types d'émissions prioritaires; révisions aux définitions des catégories de teneur à la télévision; définitions des dramatiques canadiennes admissibles à des crédits de temps aux fins des exigences en matière de programmation prioritaire*, avis public CRTC 1999-205, 23 décembre 1999.

#### *Catégorie 7 Émissions dramatiques et comiques*

Productions de divertissement de fiction, incluant des dramatisations d'événements réels. Elles doivent être composées principalement (soit plus de 50 p. 100) de prestations dramatiques. La catégorie 7 inclut les sous-catégories suivantes :

- a) Séries dramatiques en cours;
- b) Séries comiques en cours (comédies de situation);
- c) Émissions spéciales, mini-séries et longs métrages pour la télévision;
- d) Longs métrages diffusés à la télévision;
- e) Émissions et films d'animation pour la télévision (excluent les productions infographiques sans intrigue);
- f) Émissions de sketches comiques, improvisations, œuvres non scénarisées, monologues comiques;
- g) Autres dramatiques, incluant notamment les lectures, narrations, improvisations, rubans/films de théâtre en direct non spécialement adaptés pour la télévision, courts métrages expérimentaux et vidéoclips, émissions d'animation continue (par exemple, les spectacles de marionnettes).

11. L'approche de réglementation et de promotion des dramatiques canadiennes adoptée par le Conseil a évolué au fil des années. Avant 1979, aucune règle n'obligeait les titulaires de licence de télévision à diffuser des dramatiques canadiennes. En 1979, le Conseil a publié *CTV Television Network Ltd.*, décision CRTC 79-453, 3 août 1979, dans laquelle il renouvelait pour une période de trois ans la licence de CTV et enjoignait cette dernière, par condition de licence, à diffuser au moins 26 heures de nouvelles dramatiques canadiennes originales pour l'année de radiodiffusion 1980-1981 et 39 heures de nouvelles dramatiques canadiennes originales pendant la saison 1981-1982. Cette décision a été contestée en Cour suprême. En 1982, celle-ci a tranché en faveur du droit du Conseil à imposer une telle condition.

12. Dans les décisions de renouvellement de licence des principales titulaires de langue anglaise, CTV et Global, le Conseil a imposé dans les années 1980 et 1990 des conditions de licence fixant les exigences minimales concernant le nombre d'heures de dramatiques canadiennes à diffuser et les dépenses au titre de la programmation de divertissement canadienne.

13. À la suite de l'audience publique portant sur la structure de l'industrie, le Conseil a fait part en 1993 de ses plans en vue de créer un nouveau fonds de programmation canadienne provenant des contributions de certains câblodistributeurs. Les lignes directrices du Fonds de production de la câblodistribution (FPC), lesquelles mettaient l'accent sur le financement des émissions dramatiques canadiennes, sont énoncées dans *Le Fonds de production*, avis public CRTC 1994-10, 10 février 1994. Dès sa première année de fonctionnement, le FPC a octroyé plus de 34 millions de dollars à des productions indépendantes. En 1996, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé la création d'une nouvelle entité, soit le Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes (FTCPEC). Ce fonds était un amalgame du FPC et du Fonds de développement de la production pour la télévision de Téléfilm Canada, et bénéficiait de nouveaux crédits du gouvernement canadien. Le Conseil a entériné le transfert de la surveillance du FPC au ministère du

contributions that licensed broadcast distribution undertakings are required to make under the *Broadcasting Distribution Regulations* amount to almost \$100 million annually.

14. The following requirements for CTV relating to the number of hours of drama were set out in *Television Network Licence Renewal*, Decision CRTC 94-33, February 9, 1994 (Decision 94-33), which was the last licence renewal decision for CTV before the Commission issued its 1999 television policy:

5. The licensee shall broadcast in network sales time between 8 p.m. and 11 p.m. Monday through Friday, and between 7 p.m. and 11 p.m. Saturday and Sunday, the following average number of hours per week of regularly-scheduled Canadian drama programming in each year of the licence term: 3 hours per week in each of the first three years, and 3 hours 30 minutes per week in each of the last two years.

6. The licensee shall broadcast in network sales time between 8 p.m. and 11 p.m. Monday through Friday, and between 7 p.m. and 11 p.m. Saturday and Sunday, a minimum of 48 hours per year of Canadian dramatic features, mini-series and limited series, to be averaged over the licence term.

15. In Decision 94-33, the Commission expressed its expectation that CTV would adhere to its commitment that the proportion of original hours, as opposed to repeats, would remain above 70 percent.

16. The following requirements for Canwest Global's Ontario station CIII-TV were set out in *Licence renewal for CIII-TV*, Decision CRTC 96-72, December 29, 1996 (Decision 96-72):

6. The licensee shall broadcast, at a minimum, in each broadcast year, an average of 4 hours each week of Canadian drama between 8 p.m. and 11 p.m. Monday through Friday, and between 7 p.m. and 11 p.m. on Saturday and Sunday.

17. In Decision 96-72, the Commission noted Global's commitment that 50 percent of its Canadian drama hours would be original programs.

18. In June 1999, the Commission released its new television policy, *Building on success: A policy framework for Canadian Television*, Public Notice CRTC 1999-97, June 11, 1999 (the Television Policy). The Television Policy established the concept of priority programs, which include:

- Canadian drama programs (Category 7);
- Canadian music and dance, and variety programs (Categories 8a and 9);
- Canadian long-form documentary programs (Category 2b);
- Canadian regionally produced programs in all categories other than News and Information (Categories 1, 2a and 3) and Sports (Category 6); and
- Canadian entertainment magazine programs.

19. The Television Policy indicated that the largest multi-station ownership groups (CTV, TVA and Canwest Global) would be required to broadcast, over the broadcast year, on average at least 8 hours per week of priority Canadian programs during the 7 p.m.-11 p.m. viewing period.

20. The Television Policy also stated that the Commission would remove expenditure requirements with respect to Canadian programs on the following grounds:

Patrimoine canadien dans *Transfert de la surveillance du Fonds de production de la câblodistribution (FPC)*, avis public CRTC 1996-159, 20 décembre 1996. Le FTCPEC est devenu le Fonds canadien de télévision (FCT) et les contributions auxquelles les entreprises autorisées de distribution de radiodiffusion sont présentement tenues en vertu du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* s'élevaient à presque 100 millions de dollars.

14. Les exigences suivantes imposées à CTV concernant le nombre d'heures de dramatiques ont été fixées dans *Renouvellement de la licence du réseau de télévision*, décision CRTC 94-33, 9 février 1994 (la décision 94-33), dernière décision en date du renouvellement de licence de CTV avant la publication par le Conseil en 1999 de sa politique télévisuelle :

5. La titulaire doit diffuser au cours du temps de ventes réseau, entre 20 h et 23 h du lundi au vendredi et entre 19 h et 23 h les samedi et dimanche, le nombre moyen suivant d'heures par semaine de dramatiques canadiennes régulières à chaque année de la période d'application de sa licence : trois heures par semaine à chacune des trois premières années et 3 heures et 30 minutes par semaine au cours des deux dernières années.

6. La titulaire doit diffuser au cours du temps de ventes réseau, entre 20 h et 23 h du lundi au vendredi et entre 19 h et 23 h les samedi et dimanche, au moins 48 heures par année de productions dramatiques, de mini-séries et de séries à durée limitée canadiennes, dont la moyenne sera établie sur la période d'application de la licence.

15. Dans la décision 94-33, le Conseil a fait part de son attente que CTV continue à respecter son engagement d'offrir une proportion de plus de 70 p. 100 d'heures originales par opposition aux rediffusions.

16. Les exigences imposées à la station ontarienne CIII-TV de Canwest Global établies dans *Renouvellement de la licence de CIII-TV*, décision CRTC 96-72, 29 décembre 1996 (la décision 96-72), sont les suivantes :

6. La titulaire doit diffuser au minimum, au cours de chaque année de radiodiffusion, une moyenne de quatre heures par semaine de dramatiques canadiennes entre 20 h et 23 h du lundi au vendredi et entre 19 h et 23 h les samedis et les dimanches.

17. Dans la décision 96-72, le Conseil a noté que Global s'engageait à ce que 50 p. 100 de ses dramatiques canadiennes soient des émissions originales.

18. En juin 1999, le Conseil a publié sa nouvelle politique télévisuelle, *La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès*, avis public CRTC 1999-97, 11 juin 1999 (la politique télévisuelle). Cette politique créait le concept des émissions prioritaires, qui sont :

- les émissions dramatiques canadiennes (catégorie 7);
- les émissions canadiennes Musique et danse et Variété (catégories 8a et 9);
- les documentaires canadiens de longue durée (catégorie 2b);
- les émissions régionales canadiennes pour toutes les catégories autres que Nouvelles et information (catégories 1, 2a et 3), et Sports (catégorie 6);
- les magazines de divertissement canadiens.

19. La politique télévisuelle prévoit que les plus grands groupes de propriété de stations multiples (CTV, TVA et Canwest Global) doivent diffuser au cours de l'année de radiodiffusion une moyenne hebdomadaire d'au moins 8 heures d'émissions prioritaires canadiennes entre 19 h et 23 h.

20. La politique télévisuelle précise aussi que le Conseil supprima les exigences associées aux émissions canadiennes pour les raisons suivantes :

The Canadian broadcasting system has become increasingly competitive. In such an environment, licensees need flexibility and diversity to attract the largest possible audiences and advertising revenues. The Commission believes that, in a competitive environment, licensees require high-quality programming to win audience loyalty.

The Commission is concerned that the existing expenditure requirements are complex and may not provide licensees with the flexibility they require to adapt their programming strategies to a highly competitive marketplace. In addition, concerns regarding the equitable application of expenditure requirements have begun to outweigh the benefits.

21. In addition, the Television Policy significantly changed the existing time credits for dramas that achieve 10 points under the system set out in Public Notice 2000-242 (10-point Canadian drama). Previously, a 150-percent credit was given to such programs against the licensee's overall Canadian content requirements. This meant that, for every hour of 10-point Canadian drama broadcast during peak viewing periods, the licensee could schedule an additional thirty minutes of foreign programming. Under the Television Policy, the 150-percent credit could be applied against the 8-hour priority programming requirement, but not against overall Canadian content requirements. A new credit of 125 percent for Canadian drama programs that achieved less than 10 points and were scheduled in peak viewing periods was also introduced and is applied against a licensee's priority programming requirements.

22. In justifying this new approach to time credits, the Commission stated:

The economics of the Canadian marketplace are such that it remains very expensive to create and exhibit Canadian drama and the Commission considers that incentives for broadcasters to acquire such programs are warranted.

The Commission recognizes that all distinctively Canadian drama programs in the subcategories 7(a) to 7(e) are costly to produce and acquire and are often more difficult to export. Therefore, the Commission has concluded that Canadian dramas that receive the full 10 Canadian key creative points will receive a 150-percent credit in recognition of these factors.

Canadian drama programs that receive less than 10 key creative points are also expensive. Producing these programs employs thousands of skilled Canadians and revenues from sales abroad are key to the profitability of independent producers. The Commission wishes to encourage the production, exhibition and export of all Canadian drama. It has therefore decided to provide a 125-percent credit for Canadian dramas in categories 7(a) to 7(e) that receive 6 to 9 points.

23. In 2001, the Commission issued *Licence renewals for the television stations controlled by CTV*, Decision CRTC 2001-457, August 2, 2001, and *Licence renewals for the television stations controlled by Global*, Decision CRTC 2001-458, August 2, 2001. In these decisions, the Commission renewed the television licences controlled by CTV and Canwest Global for a seven-year term. As contemplated by the Television Policy, conditions requiring 8 hours per week of priority programs were attached to these licences. There were no specific requirements for Canadian drama. In both decisions, the Commission made the following statements:

Le système canadien de radiodiffusion évolue dans un environnement de plus en plus compétitif. Dans ce contexte, les titulaires ont besoin de la souplesse requise pour attirer le plus vaste auditoire possible et continuer à accroître leurs recettes publicitaires. Le Conseil croit que, dans ces conditions, les titulaires exigeront des émissions de haute qualité pour fidéliser les auditoires.

Le Conseil se préoccupe du fait que les présentes exigences en matière de dépenses sont fort complexes et n'offrent pas toujours aux titulaires la latitude requise pour adapter leurs stratégies de programmation à la concurrence du marché. De plus, l'inquiétude concernant l'équité de l'application des exigences relatives aux dépenses a commencé à en contrebalancer les bénéfices.

21. En outre, la politique télévisuelle a considérablement modifié les crédits de temps des dramatiques obtenant 10 points en vertu du système établi dans l'avis public 2000-242 (dramatiques canadiennes à 10 points). Auparavant, ces émissions avaient droit à un crédit de 150 p. 100 sous réserve du respect des exigences globales de contenu des titulaires. Autrement dit, pour chaque heure de dramatique canadienne à dix points diffusée aux heures de grande écoute, la titulaire pouvait prévoir trente minutes supplémentaires de programmation étrangère. La politique télévisuelle prévoyait que le crédit de 150 p. 100 pouvait être utilisé pour réduire l'exigence de programmation de huit heures de programmation prioritaire, mais non les exigences globales du contenu canadien. Elle introduisait également un nouveau crédit de 125 p. 100 applicable aux dramatiques canadiennes ayant obtenu moins de dix points et diffusées aux heures de grande écoute, pouvant réduire les exigences de programmation prioritaire d'une titulaire.

22. Le Conseil fondait cette nouvelle approche sur les raisons suivantes :

Les composantes du marché canadien font en sorte qu'il est très onéreux de produire et de diffuser des dramatiques canadiennes. En conséquence, le Conseil considère que des incitatifs à l'achat de ces émissions sont justifiés.

Le Conseil admet que le prix de production et d'achat des dramatiques canadiennes des sous-catégories 7a) à 7e) est élevé. En conséquence, il a décidé d'accorder un crédit de 150 p. 100 aux dramatiques canadiennes de ces sous-catégories qui reçoivent 10 points de postes de création clés, à titre de compensation pour leurs coûts de production et les difficultés d'exportation dont elles sont l'objet.

Les dramatiques canadiennes qui obtiennent moins de 10 points coûtent aussi cher à produire. Leur production permet de faire travailler des milliers de Canadiens qualifiés et les revenus de leurs exportations constituent des profits majeurs pour les producteurs indépendants. Le Conseil souhaite encourager la production, la diffusion et l'exportation de toutes les dramatiques canadiennes. Dans cette perspective, il a décidé d'attribuer un crédit de 125 p. 100 aux dramatiques des catégories 7a) à 7e) qui se méritent entre 6 et 9 points.

23. En 2001, le Conseil a publié *Renouvellement des licences des stations de télévision contrôlées par CTV*, décision CRTC 2001-457, 2 août 2001, et *Renouvellement des licences des stations de télévision contrôlées par Global*, décision CRTC 2001-458, 2 août 2001. Le Conseil a renouvelé dans ces deux décisions les licences des stations de télévision contrôlées par CTV et par Canwest Global pour une période de sept ans. Tel qu'il est prévu dans la politique télévisuelle, les deux titulaires se sont vu imposer de diffuser huit heures de programmation prioritaire, mais aucune autre obligation relativement aux dramatiques canadiennes. Le Conseil a noté dans les deux décisions ce qui suit :

The Commission is satisfied that the priority programming proposed by CTV (and Global) consists of a reasonable balance of programming genres, with an emphasis on drama. In the Commission's view, it is premature to make any substantive alterations to the Television Policy, a policy that has only been in effect for a year. The Commission will be monitoring and evaluating all aspects of this policy over the next several years.

The Commission has decided, therefore, to re-impose<sup>3</sup> on the licence of each CTV (and Global) station, a condition of licence that requires the licensee to broadcast in each week, as a minimum in each broadcast year, an average of 8 hours of Canadian programs in the priority program categories between the hours 7 p.m. and 11 p.m. The Commission will continue to monitor CTV's (and Global's) performance with respect to the provision of priority programming, and expects that each station's schedule will reflect a reasonable distribution of priority programming both throughout the broadcast week and the broadcast year.

#### **Evaluating the success of the Commission's Canadian drama policies**

24. It is possible to evaluate the success of the Commission's drama policies by examining three key criteria: hours of Canadian drama broadcast, expenditures on Canadian drama and viewing to Canadian drama.

##### *Hours of Canadian drama*

25. Licensees are required to submit logs to the Commission identifying all the programs that they broadcast. Based on these logs, the Commission can calculate the number of hours of Canadian drama offered by licensees. Appendix 2 sets out the information filed by the major English-language and French-language licensees with respect to the broadcast of Canadian drama in peak viewing hours (7 p.m.-11 p.m.). In the four years since 1998/99, the amount of drama broadcast by the English-language services CBC (CBLT-TV), CTV (CFTO-TV) and Global (CIII-TV) has declined by approximately 68 hours annually. During the same period, the Canadian drama broadcast by the French-language services SRC (CBFT-TV) and TVA (CFTM-TV) declined by approximately 51 hours per year.

##### *Expenditures on Canadian drama*

26. Although the Commission removed expenditure requirements from most broadcasters as part of its 1999 Television Policy, it continues to monitor licensees' spending on all types of programming. Based on the annual returns filed by licensees, Appendix 3 sets out the spending on Canadian drama for the period 1997 through 2002. This information shows that, while spending fluctuates year by year, English-language licensees have increased their spending on Canadian drama by 43 percent since 1997. French-language broadcasters' spending on Canadian drama has increased by 20 percent over the same period.

##### *Viewing to Canadian drama*

27. The Commission has been tracking viewing to Canadian drama programs, as a percentage of all viewing to drama on English-language stations, since the early 1980s. The information is based upon the BBM Fall sweep weeks. English-language stations include all Canadian and U.S. conventional, specialty and pay television services, with the exception of ethnic services (Appendix 4).

Le Conseil est d'avis que la programmation d'émissions prioritaires de CTV (et Global) offre un choix équilibré tout en mettant l'accent sur les dramatiques. Selon le Conseil, il serait prématuré d'envisager de grands changements à la politique télévisuelle, qui n'est en vigueur que depuis un an. Le Conseil évaluera tous les aspects de cette politique au cours des prochaines années.

Le Conseil a donc décidé d'imposer à nouveau<sup>3</sup> à chaque station de CTV (et Global) une condition de licence exigeant que la titulaire diffuse chaque semaine une moyenne minimale de 8 heures d'émissions canadiennes prioritaires entre 19 h et 23 h pour chaque année de radiodiffusion. Le Conseil, qui continuera à surveiller la façon dont CTV (et Global) honore cette exigence, s'attend à ce que la grille horaire de chaque station reflète une répartition hebdomadaire et annuelle raisonnable des émissions prioritaires.

#### **Comment évaluer le succès des politiques du Conseil relatives aux dramatiques canadiennes?**

24. Le succès des politiques du Conseil relatives aux dramatiques télévisées peut être évalué à partir de trois grands critères : le nombre d'heures de diffusion de dramatiques canadiennes, les dépenses à ce titre et le taux d'écoute.

##### *Nombre d'heures de diffusion de dramatiques canadiennes*

25. Les titulaires doivent remettre au Conseil des registres énumérant toutes les émissions qu'elles diffusent. Ces registres permettent de calculer le nombre d'heures de dramatiques canadiennes offertes par les titulaires. L'annexe 2 présente les informations soumises par les principales titulaires de langues française et anglaise concernant la diffusion de dramatiques canadiennes aux heures de grande écoute (19 h-23 h). Dans les quatre années qui ont suivi l'année 1998-1999, la quantité de dramatiques diffusées par les services de langue anglaise de la SRC (CBLT-TV), par CTV (CFTO-TV) et par Global (CIII-TV) a diminué chaque année d'environ 68 heures. Pendant la même période, les dramatiques canadiennes diffusées par les services de langue française de la SRC (CBFT-TV) et par TVA (CFTM-TV) ont diminué d'environ 51 heures par an.

##### *Dépenses au titre des dramatiques canadiennes*

26. Bien que la politique télévisuelle de 1999 ait supprimé les exigences de dépenses imposées à la plupart des télédiffuseurs, le Conseil continue à contrôler les dépenses consacrées à tous les types de programmation. Se fondant sur les rapports annuels des titulaires, l'annexe 3 expose les dépenses au titre des dramatiques canadiennes entre 1997 et 2002. Ces renseignements indiquent que, malgré les fluctuations des dépenses bon an mal an, les sommes consacrées par les titulaires de langue anglaise aux dramatiques canadiennes ont augmenté de 43 p. 100 depuis 1997 tandis que celles des diffuseurs de langue française ont augmenté de 20 p. 100 pendant la même période.

##### *Écoute des dramatiques canadiennes*

27. Depuis le début des années 1980, le Conseil suit de près l'écoute des dramatiques canadiennes et l'évalue sous forme de pourcentage par rapport à l'écoute globale des dramatiques des stations de langue anglaise. Ces renseignements reposent sur les semaines d'automne de sondage intensif de BBM. Les stations de langue anglaise comprennent tous les services canadiens et américains de télévision traditionnelle, des services payants et spécialisés, à l'exception des services à caractère ethnique (voir l'annexe 4).

<sup>3</sup> Following the publication of the Television Policy, a number of licences for CTV and Global stations were amended to impose the obligation to broadcast priority programming.

<sup>3</sup> À la suite de la publication de la politique télévisuelle, un certain nombre de licences de CTV et de Global ont été modifiées afin d'imposer l'obligation de diffuser des émissions prioritaires.

28. Based on this data, in 1983, viewing to Canadian drama on English-language television constituted 4 percent of all drama viewing. A full 96 percent of viewing was to drama that was created by Americans for the U.S. market. Between the mid-1980s and 1997, the percentage of viewing to Canadian drama on English-language television more than doubled to 10 percent of all viewing. Regulatory requirements may have had an influence on this trend, but so did the creation of the Telefilm Broadcast Fund, the Canadian Television Fund and other public and private support mechanisms for the production of drama programs.

29. While viewing to Canadian drama has remained almost static since 1997, at between 10 and 11 percent of all viewing on English-language stations, it should be noted that during this period viewing was increasingly fragmented as a result of the availability of additional Canadian and foreign television services.

#### *The definition of drama*

30. As noted in paragraph 10 above, the Commission's definition of drama includes a number of genres of fiction programming such as features, comedy series, stand-up comedy, improvisations and scripted animation. The data collected by the Commission with respect to viewing, expenditures and hours broadcast includes all the genres set out in the definition. Further, all genres of drama qualify as priority programs and most could qualify for the time credits described in paragraph 21 above. The Commission will consider proposals for changes to the current definition of drama (Category 7) where such changes could further the objectives of this proceeding.

#### **Specialty services**

31. Original Canadian series drama gains its largest audiences on the major over-the-air services. In recent years, however, specialty services have increasingly played a role, not only by serving as second and subsequent windows for Canadian drama, but also by commissioning original dramatic works. Nielsen data for 2001/2002 indicate that, collectively, Canadian pay and specialty services now attract a greater share of English-language viewing than the private conventional stations. Of the Canadian specialty services licensed, all but a few are permitted to carry drama programs. The Commission is prepared to consider proposals that may encourage specialty services to play a greater role in the creation and presentation of Canadian drama.

#### **Regulation of drama in other jurisdictions**

32. European Union countries are subject to the "Television Without Frontiers" Directive,<sup>4</sup> which specifies that:

Member states shall ensure where practicable and by appropriate means that broadcasters reserve for European works ... a majority proportion of their transmission time, excluding the time appointed to news, sports events, games, advertising, teletext services and teleshopping.

28. D'après ces données, l'écoute des dramatiques canadiennes des stations de langue anglaise représentait, en 1983, 4 p. 100 de l'écoute de toutes les émissions dramatiques. Pas moins de 96 p. 100 de l'écoute se rapportait à des émissions dramatiques créées par les Américains pour le marché américain. Entre le milieu des années 1980 et 1997, le pourcentage d'écoute des dramatiques canadiennes diffusées par les stations de langue anglaise a plus que doublé en passant à 10 p. 100 de l'écoute totale. Les exigences de réglementation peuvent avoir influencé cette tendance, mais la création du Fonds de télévision de Téléfilm, du Fonds canadien de télévision et d'autres mécanismes d'aide publique ou privée destinés à encourager la production d'émissions dramatiques ont aussi joué un rôle.

29. Malgré la relative stabilité de l'écoute des dramatiques canadiennes depuis 1997 (entre 10 p. 100 et 11 p. 100 de l'écoute totale des stations de langue anglaise), il convient de noter que la disponibilité des nouveaux services de télévision canadiens et étrangers a provoqué une fragmentation de plus en plus importante de l'écoute pendant cette période.

#### *Définition d'une émission dramatique*

30. Tel qu'il est mentionné au paragraphe 10 ci-dessus, la définition d'une émission dramatique retenue par le Conseil comprend un certain nombre de genres de programmation de fiction, tels les longs métrages, les séries comiques, les monologues comiques, les improvisations et les animations scénarisées. Les données obtenues par le Conseil relatives à l'écoute, aux dépenses et aux heures de diffusion incluent tous les genres figurant dans la définition. De plus, tous les genres de dramatiques sont admissibles à titre d'émissions prioritaires et la plupart peuvent être admissibles aux crédits de temps exposés au paragraphe 21 ci-dessus. Le Conseil examinera les propositions destinées à modifier la définition actuelle d'une émission dramatique (catégorie 7) dans la mesure où celles-ci peuvent faciliter l'atteinte des objectifs de la présente instance.

#### **Services spécialisés**

31. Les séries dramatiques originales canadiennes obtiennent leur plus fort taux d'écoute sur les principaux services en direct. Toutefois, le rôle des services spécialisés croît depuis quelques années. Non seulement servent-ils de seconde vitrine et même davantage pour les dramatiques canadiennes, mais ils commandent des œuvres dramatiques originales. Selon les données de Nielsen pour l'année 2001-2002, les services spécialisés et payants canadiens attirent aujourd'hui à eux tous une plus grande part de l'écoute de langue anglaise que les stations traditionnelles privées. Pratiquement tous les services spécialisés canadiens sont autorisés à présenter des dramatiques. Le Conseil est disposé à examiner les propositions susceptibles d'inciter les services spécialisés à jouer un rôle plus important dans la création et la présentation de dramatiques canadiennes.

#### **Réglementation des dramatiques dans d'autres territoires**

32. Les pays de l'Union européenne sont soumis à la directive « Télévision sans frontières<sup>4</sup> » qui prévoit ce qui suit :

Les États membres veillent, chaque fois que cela est réalisable et par des moyens appropriés, à ce que les organismes de radiodiffusion télévisuelle réservent à des œuvres européennes [...] une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité, aux services de télétexte et au téléshopping.

<sup>4</sup> For a description of the directive see <http://europa.eu.int/comm/avpolicy/regul/twtf/newtwtf-e.htm>.

<sup>4</sup> Pour la directive, veuillez consulter le site <http://europa.eu.int/comm/avpolicy/regul/twtf/newtwtf-f.htm>.

33. Effectively, this provision means that European-produced dramatic programs, along with music, variety and documentary genres, occupy the majority of broadcast time.

34. As noted by Barry Kiefl in his report prepared for the CRTC, “While there is a considerable amount of foreign, mostly U.S., drama on European and Australian TV screens, there is also a very substantial and growing domestic component, especially in prime time viewing hours. ... In Europe more than 50 percent of drama in prime time is domestic, except in Italy where the production industry has been slower to develop.”<sup>5</sup>

35. Australia has a regulatory mechanism designed specifically to support indigenous drama. The Australian approach, which is under review by the Australian government at this time, is based on a minimum quota for dramatic programs. The quota is not based solely upon hours or expenditures but rather on a minimum number of points that each broadcaster must achieve. The score for each drama program is calculated using a measuring system that multiplies a ‘format factor’ by the program’s duration in minutes. The format factors reflect relative production values and the costs and risks associated with different types of drama. More information on the Australian system can be found at the Web site of the Australian Broadcasting Authority.<sup>6</sup>

36. The Commission notes that other jurisdictions, such as Australia and the European Union, define a domestic television program using different criteria than those used in Canada. These differences in definitions make it difficult to compare the performance of domestic drama from one jurisdiction to another.

### The French-Canadian experience

37. In a report prepared for the CRTC and Telefilm Canada,<sup>7</sup> Guy Fournier identified the following as the key reasons for the success of Canadian French-language drama:

- Television rapidly became the preferred and usually the only means of expression for Quebec artists and crafts persons.
- Viewers recognize themselves in French-language dramas and identify with them.
- A successful star system has been built up step by step over the last fifty years. All media and media personalities see the benefit in promoting Quebec television drama.
- French-language series have long runs. Thirty of the longest running series have been on air for an average of six seasons.

38. The following questions and concerns arise with respect to the future of French-language drama:

- Viewing trends show that specialty services are progressively increasing their viewing shares with potential negative impacts on advertising for the conventional networks. Consequently, will the networks be able to continue producing drama programs of the same quality and quantity, and should specialty services play a greater role in French-language drama?

33. Pratiquement, cette clause signifie que les dramatiques produites en Europe, de même que les genres musicaux, de variétés et documentaires, doivent remplir la majorité du temps de diffusion.

34. Tel qu’il est noté par Barry Kiefl dans son rapport à l’intention du CRTC : « Alors que l’on trouve un grand nombre de dramatiques étrangères, surtout américaines, sur les écrans européens et australiens, on y trouve aussi un nombre important et croissant de productions nationales, surtout aux heures de grande écoute. [...] en Europe plus de 50 p. 100 des dramatiques en heure de grande écoute sont des productions nationales, sauf en Italie où l’industrie de la production s’est développée un peu plus lentement<sup>5</sup>. »

35. L’Australie s’est doté d’un mécanisme de réglementation spécialement conçu pour appuyer les dramatiques nationales. L’approche australienne, actuellement sujette à révision par le gouvernement australien, repose sur un quota minimum de dramatiques qui ne se fonde pas uniquement sur le nombre d’heures ou sur les dépenses, mais plutôt sur un nombre de points minimum que chaque radiodiffuseur doit obtenir. La note de chaque dramatique est calculée selon un système de mesures qui multiplie une « formule facteur » par le nombre de minutes de l’émission. Cette formule reflète les valeurs relatives de la production ainsi que les coûts et les risques associés aux différents genres de dramatiques. Le système australien est expliqué en détail sur le site Web de l’Australian Broadcasting Authority<sup>6</sup>.

36. Le Conseil note que d’autres territoires, tels l’Australie et l’Union européenne, utilisent des critères différents de ceux utilisés par le Canada pour définir une émission de télévision nationale. Ces différences dans les définitions font en sorte qu’il est difficile de comparer les données sur les dramatiques nationales d’un pays à l’autre.

### La production canadienne de langue française

37. Dans son rapport préparé pour le CRTC et Téléfilm Canada<sup>7</sup>, Guy Fournier dégage les principales raisons expliquant le succès des dramatiques canadiennes de langue française.

- Dès sa création, la télévision est devenue pratiquement l’unique mode d’expression des artistes et des artisans québécois.
- Les téléspectateurs se retrouvent dans les dramatiques de langue française et s’y identifient.
- Un star système a été bâti pas à pas au cours des 50 dernières années. Tous les médias et toutes les personnalités des médias ont compris l’avantage de promouvoir les dramatiques télévisées québécoises.
- Les séries francophones sont des séries de longue durée. Trente séries ont eu une vie moyenne de six saisons.

38. L’avenir des dramatiques de langue française soulève les questions et préoccupations suivantes :

- Selon les tendances d’écoute, les services spécialisés accroissent progressivement leurs parts de marché, ce qui risque d’avoir des effets négatifs sur la publicité des réseaux traditionnels. Par conséquent, les réseaux pourront-ils continuer à produire des dramatiques d’une qualité et en quantités égales? Les services spécialisés devraient-ils affirmer leur rôle dans le domaine des dramatiques de langue française?

<sup>5</sup> *International TV Programming and Audience Trends 1996 — 2001*. A report prepared for the CRTC by Barry Kiefl Canadian Media Research Inc. May 2003.

<sup>6</sup> [www.aba.gov.au/tv/content](http://www.aba.gov.au/tv/content)

<sup>7</sup> *What About Tomorrow? — A report on Canadian French-language drama*. Prepared by Guy Fournier for the CRTC and Telefilm Canada. May 2003.

<sup>5</sup> *Tendances de la programmation télévisuelle internationale et de ses auditoires 1996 — 2001*. Un rapport préparé pour le CRTC par Barry Kiefl. Canadian Media Research Inc. Mai 2003.

<sup>6</sup> [www.aba.gov.au/tv/content](http://www.aba.gov.au/tv/content)

<sup>7</sup> *De quoi demain sera-t-il fait? — Une étude sur les dramatiques canadiennes de langue française*. Instruite par Guy Fournier pour le CRTC et Téléfilm Canada. Mai 2003.

- The changing demographics of Quebec are not fully reflected in today's drama programs. Reflecting the new face of Quebec is a challenge that must be met.
- "Reality" television has had an enormous impact on Quebec television. Could this new genre become a threat to scripted French-language drama, or provide a new way to reflect a changing society?
- The decline in ratings for public television could compromise the future quality of drama on French-language television in Canada.

39. Commission seeks comments on the above questions and concerns or on other issues related to the future of French-language Canadian drama.

#### **Regulatory incentives**

40. In the past, the Commission has made limited use of regulatory incentives with respect to Canadian drama. The 150-percent time credit for 10-point drama had been in effect since 1984, when, as noted above, it was changed significantly in the 1999 Television Policy.

41. By their very nature, regulatory incentives provide licensees with relief from certain obligations in exchange for actions that may not otherwise be taken and are deemed to be in the public interest. As explained above, time credits for Canadian drama have, in the past, allowed licensees to reduce their overall Canadian content and, currently, permit them to reduce their requirements for priority programming.

42. In her report, *Dramatic Choices*, Trina McQueen proposes a number of very specific incentives which, in her opinion, would provide positive reasons for major English-language broadcasters to schedule and promote drama in the best possible way. Some of the proposed incentives would allow licensees who broadcast 10-point Canadian drama not only to reduce their Canadian content but also to increase the amount of advertising permitted. Others would reward "hit" drama programs with additional time credits that would be applied against their overall Canadian content obligations.

43. In order to better evaluate Ms. McQueen's proposals, the Commission asked Nordicity Group Ltd. (Nordicity) to develop a model by which the financial impact of certain of the incentives proposed could be assessed.<sup>8</sup> In preparing its report, Nordicity had access to information collected by the CRTC, some of which is considered confidential.

44. The Commission will very shortly make the Nordicity report public, but without including specific financial information. Interested parties will be able to access the report on the CRTC Web site and on the public file of this proceeding. The Commission seeks comments on the Nordicity model, as well as Ms. McQueen's proposals. In particular, the Commission expects that major English-language broadcasters will provide information to show how these models, or an alternative, could apply to their undertakings.

#### **The financing of Canadian drama**

45. The Commission recognizes that the funds available to produce new Canadian drama programs are finite and come from

- Les dramatiques ne reflètent pas exactement l'évolution démographique du Québec. Elles doivent réussir à présenter le nouveau visage du Québec.
- La télévrité a eu un immense impact sur la télévision québécoise. Ce nouveau genre peut-il menacer les dramatiques de langue française à texte? Peut-il au contraire représenter une nouvelle façon de refléter l'évolution de la société?
- Le déclin des cotes d'écoute de la télévision publique pourrait mettre en péril la qualité future des dramatiques de la télévision de langue française au Canada.

39. Le Conseil sollicite des observations sur les questions et préoccupations ci-dessus et sur d'autres problématiques reliées à l'avenir des dramatiques canadiennes de langue française.

#### **Mesures incitatives liées à la réglementation**

40. Le Conseil a recouru par le passé à une utilisation limitée de mesures incitatives réglementées favorisant les dramatiques canadiennes. Le crédit de temps de 150 p. 100 pour les dramatiques à 10 points a été adopté en 1984. Comme nous l'avons vu plus haut, la formule a plus tard été considérablement modifiée dans la politique télévisuelle de 1999.

41. De par leur nature, de telles dispositions libèrent les titulaires de certaines obligations en échange de mesures qui ne pourraient peut-être pas être prises autrement et qui sont censées servir l'intérêt général. Tel qu'il est expliqué ci-haut, les crédits de temps des dramatiques canadiennes ont auparavant permis aux titulaires de réduire le total de contenu canadien. Aujourd'hui, elles leur permettent de réduire leurs exigences de programmation prioritaire.

42. Dans son rapport, *Options dramatiques*, Trina McQueen propose une série de mesures incitatives très précises qui pourraient, selon elle, fournir aux principaux télédiffuseurs de langue anglaise de bonnes raisons de diffuser et de promouvoir le mieux possible les émissions dramatiques. Ces mesures incitatives permettraient entre autres aux titulaires qui diffusent des dramatiques à 10 points non seulement de réduire le contenu canadien mais aussi d'accroître la quantité de publicité permise; d'autres consisteraient à récompenser les « dramatiques-vedettes » en leur accordant des crédits de temps supplémentaires qui pourraient servir à réduire leurs obligations globales en matière de contenu canadien.

43. Pour mieux apprécier les propositions de M<sup>me</sup> McQueen, le Conseil a chargé Le Groupe Nordicité ltée (Nordicité) de concevoir un modèle d'évaluation de l'impact financier de certaines de ces mesures incitatives<sup>8</sup>. Lors de la préparation de son rapport, Nordicité a eu accès à des informations obtenues par le Conseil, dont certaines sont considérées confidentielles.

44. Le rapport de Nordicité sera rendu public par le Conseil d'ici peu, à l'exception de certains renseignements financiers qui s'y trouvent. Les parties intéressées pourront accéder au rapport sur le site Web du CRTC et au dossier public de cette instance. Le Conseil sollicite des observations sur le modèle de Nordicité ainsi que sur les propositions de M<sup>me</sup> McQueen. Le Conseil s'attend tout spécialement à ce que les principaux télédiffuseurs de langue anglaise lui fournissent des informations sur l'applicabilité de ces modèles ou d'autres à leurs entreprises.

#### **Financement des dramatiques canadiennes**

45. Le Conseil admet que les ressources financières allouées à la production de nouvelles dramatiques canadiennes ne sont pas

<sup>8</sup> *Evaluation of the 'Dramatic Choices' Report: Economic Considerations of Certain Audience-based Incentives*. Nordicity Group Ltd. September 2003.

<sup>8</sup> *Évaluation du rapport « Options dramatiques » : Impact économique de certaines mesures incitatives visant l'accroissement de l'auditoire*. Le Groupe Nordicité ltée. Septembre 2003.



a variety of private and public sources. Further, the financing model for any given drama project is complex and varies with the particular genre, broadcaster and production company. While the Commission has little direct impact on either the public or private dollars available for drama production, it is important that it understand as clearly as possible the financial impact of any regulatory requirements for Canadian drama on its licensees. Accordingly, the Commission seeks, from interested parties, information that will allow it to better understand what can reasonably be expected from Canadian broadcasters, given their own resources and the resources made available in the rest of the system.

### **Audience measurement**

46. Some of the incentives that have been proposed would reward licensees for achieving specific targets with respect to audiences to Canadian drama. In order for such incentives to work, the Commission will have to use audience measurement technologies and data that were agreed to be appropriate to the task, fair to all licensees and available in a timely and cost effective manner.

47. The Commission is interested in receiving specific suggestions regarding the fairest and most effective audience measurement tools that it might use to determine the success of individual drama programs, taking into account the variations in potential audience reach among conventional and specialty licensees.

### **Call for comments**

48. In light of the background set out above, as well as recent studies and reports on Canadian drama, the Commission seeks comment on actions it might take to support the production and broadcast of more high-quality, original, English-language Canadian drama and to attract larger audiences to such programming. With respect to French-language drama, the Commission seeks comment on actions it might take to ensure that high-quality, original Canadian drama remains a key component of prime time viewing. The information, analysis and proposals set out in the reports commissioned by the CRTC will be available on the Commission's Web site.

49. Specifically, the Commission seeks comment on the following questions:

1. What are the most important elements necessary to ensure an appropriate quantity of original Canadian drama on English-language television, and to attract larger audiences to such programming?
2. How effective are regulatory requirements, or regulatory incentives, in achieving the objectives of increasing the amount of original, English-language drama programming and attracting larger audiences to that programming?
3. If regulatory requirements, or incentives, can be effective tools in fulfilling the Commission's objectives, what specific proposals should the Commission adopt? Such proposals should be as detailed as possible, and the reasons for their effectiveness set out.
4. While it is generally considered that the most pressing problems concern English-language drama, there are concerns that French-language drama may not remain as healthy in the future. How can the Commission help to ensure the continued production of popular, original, French-language drama? What specific requirements, or incentives, designed to support

infinies et qu'elles proviennent de toutes sortes de sources publiques et privées. En outre, le modèle de financement des projets de dramatiques est complexe et varie selon les genres, les télédiffuseurs et les sociétés de production. Le Conseil n'a qu'une influence directe limitée sur les sommes publiques ou privées mises à la disposition de la production d'émissions dramatiques. Toutefois, il est important qu'il comprenne aussi clairement que possible l'impact financier sur les titulaires de toute mesure incitative susceptible d'être intégrée à la réglementation des dramatiques canadiennes. Par conséquent, le Conseil sollicite des parties intéressées des informations qui lui permettraient de mieux comprendre ce à quoi il peut raisonnablement s'attendre de la part des télédiffuseurs canadiens, compte tenu de leurs ressources et des ressources du reste du système.

### **Mesure d'auditoire**

46. Certaines propositions de mesures incitatives envisagent de récompenser les titulaires dont les dramatiques atteindraient des objectifs précis d'auditoire. Pour que ces mesures soient utiles, le Conseil devra utiliser des techniques de mesure de cotes d'écoute et des données dont la pertinence ne serait contestée par personne, qui seraient considérées équitables par toutes les titulaires, disponibles en temps opportun et efficaces par rapport à leurs coûts.

47. Le Conseil sollicite des suggestions précises sur les outils de mesure de cote d'écoute les plus justes et les plus efficaces pour déterminer le succès de dramatiques individuelles. Ces outils doivent tenir compte des variations des éventuels auditoires parmi les titulaires de télévision traditionnelle et des services spécialisés.

### **Appel d'observations**

48. À la lumière du contexte établi ci-dessus et des études et rapports récents consacrés aux dramatiques canadiennes, le Conseil sollicite des observations sur les mesures susceptibles d'encourager la production et la diffusion d'un plus grand nombre d'émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité et sur les moyens d'élargir l'auditoire de ce type de programmation. En ce qui a trait aux dramatiques de langue française, le Conseil sollicite également des observations sur les mesures à prendre pour s'assurer que les dramatiques canadiennes originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute. Les informations, analyses et propositions exposées dans les rapports commandés par le CRTC seront disponibles sur le site Web du Conseil.

49. Plus précisément, le Conseil sollicite des observations sur les points suivants :

1. Quels sont les éléments clés qui permettraient d'assurer une quantité adéquate de dramatiques canadiennes télévisées de langue anglaise originales et d'élargir l'auditoire de ce type de programmation?
2. Quelle est l'efficacité des mesures incitatives ou des exigences réglementaires dans la poursuite des objectifs d'augmentation des dramatiques originales de langue anglaise et d'élargissement de l'auditoire de ce type de programmation?
3. Si des exigences ou incitatifs réglementaires se révèlent des outils efficaces qui facilitent la poursuite des objectifs du Conseil, quelles sont les propositions précises que le Conseil devrait adopter? Ces propositions devraient être détaillées le plus possible et les raisons de leur efficacité devraient être exposées.
4. Bien qu'il soit généralement reconnu que le problème le plus urgent est celui des dramatiques de langue anglaise, l'avenir des dramatiques de langue française soulève aussi des préoccupations. Existe-t-il des moyens qui permettraient au Conseil d'aider à assurer la continuité de la production de dramatiques

English-language drama may affect French-language drama? Should the Commission develop separate and distinct regulatory regimes, or incentive programs, for the two language markets?

50. The Commission will accept comments that it receives on or before November 14, 2003.

51. Following the Commission's review of these comments, it may call for further submissions if it considers that additional information is necessary. The Commission will then determine if changes to its current regulations or policies are appropriate. If so, the Commission will publish the proposed changes and provide an opportunity for comment.

52. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set in the notice have been followed.

September 26, 2003

[40-1-o]

populaires et originales de langue française? De quelle façon des exigences ou des mesures incitatives précises, qui contribueraient à appuyer les dramatiques de langue anglaise, peuvent influencer les dramatiques de langue française? Le Conseil devrait-il prévoir deux régimes de réglementation ou deux programmes de mesures incitatives distincts et séparés, un pour chaque marché linguistique?

50. Le Conseil acceptera les commentaires jusqu'au 14 novembre 2003.

51. Après examen des commentaires reçus, le Conseil pourra procéder à un nouvel appel d'observations s'il considère utile d'obtenir d'autres informations. Le Conseil décidera ensuite s'il convient de modifier ses politiques ou règlements existants. Si oui, il exposera les propositions de changement et laissera aux parties le soin de les commenter.

52. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt énoncée dans l'avis ait été suivie.

Le 26 septembre 2003

[40-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

#### *New York Power Authority*

Notice is hereby given that, by an application dated September 3, 2003, the New York Power Authority ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export electricity to the New York Independent System Operator, Inc. of the United States in accordance with the applicable rules and regulations of the Independent Electricity Market Operator (IMO) of Ontario.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 123 Main Street, White Plains, New York 10601, (914) 681-6852, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and served on the Applicant by November 3, 2003.

3. Pursuant to section 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### *New York Power Authority*

Avis est par la présente donné que la société New York Power Authority (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la Section II de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 3 septembre 2003 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter de l'électricité à la New York Independent System Operator, Inc. des États-Unis conformément aux règles et règlements pertinents de l'Independent Electricity Market Operator (IMO) de l'Ontario.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncée ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des exemplaires de la demande aux fins d'examen public pendant les heures d'ouverture régulières, à ses bureaux situés au 123 Main Street, White Plains, New York 10601, (914) 681-6852, et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures d'ouverture régulières, à la bibliothèque de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et les signifier au demandeur, au plus tard le 3 novembre 2003.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
- (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by November 18, 2003.
5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by November 28, 2003.
6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[40-1-o]

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
- (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 18 novembre 2003.
5. Si les soumissionnaires souhaitent répondre aux mémoires visés au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions, ils doivent déposer leur réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire au demandeur, au plus tard le 28 novembre 2003.
6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, communiquez avec le secrétaire, Michel L. Mantha, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[40-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ASPEN INSURANCE UK LIMITED**

## APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Aspen Insurance UK Limited, a company with its head office in London, England, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of accidents and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, liability, property and surety, limited to the business of reinsurance under the name Aspen Insurance UK Limited.

Toronto, October 4, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[40-4-o]

**CITY OF TORONTO**

## PLANS DEPOSITED

The City of Toronto hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Toronto has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of the Toronto Land Registry Office No. 66, at Toronto, Ontario, under deposit number CA804530, a description of the site and plans for the replacement of a pedestrian bridge over the west tributary of Highland Creek, in Birkdale Park, located between Birkdale Road and Waterfield Drive, in Scarborough, Ontario.

Comments may be directed to: The Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, September 23, 2003

CITY OF TORONTO  
ECONOMIC DEVELOPMENT, CULTURE  
AND TOURISM DEPARTMENT

[40-1-o]

**CITY OF TORONTO**

## PLANS DEPOSITED

The City of Toronto hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Toronto has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of the Toronto Land

**AVIS DIVERS****ASPEN INSURANCE UK LIMITED**

## DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Aspen Insurance UK Limited, une compagnie dont le siège social est situé à Londres, au Royaume-Uni, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : accidents et maladies, aéronefs, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, biens et caution, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance, portant la dénomination sociale de Aspen Insurance UK Limited.

Toronto, le 4 octobre 2003

*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[40-4-o]

**CITY OF TORONTO**

## DÉPÔT DE PLANS

La City of Toronto donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement numéro 66 de Toronto, à Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA804530, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'une passerelle au-dessus du tributaire ouest du ruisseau Highland, dans le parc Birkdale, situé entre le chemin Birkdale et la promenade Waterfield, dans la ville de Scarborough, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 23 septembre 2003

CITY OF TORONTO  
ECONOMIC DEVELOPMENT, CULTURE  
AND TOURISM DEPARTMENT

[40-1-o]

**CITY OF TORONTO**

## DÉPÔT DE PLANS

La City of Toronto donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau

Registry Office No. 66, at Toronto, Ontario, under deposit number CA804529, a description of the site and plans for the replacement of a pedestrian bridge over the west tributary of Highland Creek, in Thomson Park, located between Perivale Crescent and Burnview Crescent, in Scarborough, Ontario.

Comments may be directed to: The Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, September 23, 2003

CITY OF TORONTO  
ECONOMIC DEVELOPMENT, CULTURE  
AND TOURISM DEPARTMENT

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, in collaboration with the Oyster River Enhancement Society, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nanaimo, at Nanaimo, British Columbia, under deposit number 1000100, a description of the site and plans of a counting fence for adult salmon in the Oyster River, approximately one kilometre upstream of the old Island Highway Bridge.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Nanaimo, September 26, 2003

TED CARTER

[40-1-o]

## FRANKLIN TEMPLETON INVESTMENTS CORP.

### LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Franklin Templeton Investments Corp. intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* to request the Minister of Finance to issue letters patent in the name of Fiduciary Trust Company of Canada in English and La Société Fiduciary Trust du Canada in French.

d'enregistrement numéro 66 de Toronto, à Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA804529, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'une passerelle au-dessus du tributaire ouest du ruisseau Highland, dans le parc Thomson, situé entre les croissants Perivale et Burnview, dans la ville de Scarborough, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 23 septembre 2003

CITY OF TORONTO  
ECONOMIC DEVELOPMENT, CULTURE  
AND TOURISM DEPARTMENT

[40-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, en collaboration avec la Oyster River Enhancement Society, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nanaimo, à Nanaimo (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000100, une description de l'emplacement et les plans d'une barrière de dénombrement de saumons adultes, située dans la rivière Oyster, à environ un kilomètre en amont de l'ancien pont de la route Island.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Nanaimo, le 26 septembre 2003

TED CARTER

[40-1]

## SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS FRANKLIN TEMPLETON

### LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que Société de Placements Franklin Templeton a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, afin que le ministre des Finances délivre des lettres patentes sous la dénomination sociale La Société Fiduciary Trust du Canada en français et Fiduciary Trust Company of Canada en anglais.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing on or before November 24, 2003, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2

Toronto, October 4, 2003

FRANKLIN TEMPLETON INVESTMENTS CORP.

[40-1-o]

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 novembre 2003.

Toronto, le 4 octobre 2003

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS FRANKLIN TEMPLETON

[40-1-o]

**IHYA FOUNDATION INC.**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Ihya Foundation Inc. has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

May 1, 2003

ABDUL REHMAN MALIK  
*Chairman*

[40-1-o]

**IHYA FOUNDATION INC.**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Ihya Foundation Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 1<sup>er</sup> mai 2003

*Le président*  
ABDUL REHMAN MALIK

[40-1-o]

**INTERNATIONAL CHRISTIAN CHAMBER OF  
COMMERCE — CANADA**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that International Christian Chamber of Commerce — Canada has changed the location of its head office to the Greater Vancouver Regional District, Province of British Columbia.

September 19, 2003

BLAKE BROMLEY  
*Solicitor of the Foundation*

[40-1-o]

**INTERNATIONAL CHRISTIAN CHAMBER OF  
COMMERCE — CANADA**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que International Christian Chamber of Commerce — Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le district régional du Grand Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 19 septembre 2003

*L'avocat de la fondation*  
BLAKE BROMLEY

[40-1-o]

**MICROSOFT CORPORATION**

**MICROSOFT CAPITAL CORPORATION**

**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Microsoft Corporation and Microsoft Capital Corporation intend to make an application to the Minister of Finance pursuant to subsection 12(1) of the *Bank Act* (Canada) for an order exempting each of them from being a foreign bank for the purposes of subsection 983(13) of the *Bank Act* (Canada).

September 25, 2003

MICROSOFT CORPORATION  
MICROSOFT CAPITAL CORPORATION

[40-1-o]

**MICROSOFT CORPORATION**

**MICROSOFT CAPITAL CORPORATION**

**DEMANDE D'ARRÊTÉ**

Avis est par les présentes donné que Microsoft Corporation et Microsoft Capital Corporation ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances en vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les banques* (Canada) en vue d'obtenir un arrêté exemptant chacune d'elles du statut de banque étrangère aux fins de l'application du paragraphe 983(13) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Le 25 septembre 2003

MICROSOFT CORPORATION  
MICROSOFT CAPITAL CORPORATION

[40-1-o]

**OAK HOLDINGS (LONDON) INC.**

**LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that Oak Holdings (London) Inc. intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 31 of the *Trust and Loan Company Act*, to request the Minister of Finance to issue letters patent

**OAK HOLDINGS (LONDON) INC.**

**LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que Oak Holdings (London) Inc. a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, afin que le ministre des Finances

to continue as a trust company in the name of Oak Trust Company, in English, and Compagnie Oak Trust, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, on or before November 5, 2003, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

London, September 13, 2003

OAK HOLDINGS (LONDON) INC.  
PETER R. LOCKYER  
J. CHRISTOPHER SCARFF

[37-4-o]

délivre des lettres patentes la prorogeant en société de fiducie sous la dénomination sociale Compagnie Oak Trust en français et Oak Trust Company en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 novembre 2003.

London, le 13 septembre 2003

OAK HOLDINGS (LONDON) INC.  
PETER R. LOCKYER  
J. CHRISTOPHER SCARFF

[37-4-o]

## OHIO SAVINGS BANK

### APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Ohio Savings Bank, a foreign bank with its head office in Cleveland, Ohio, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name Ohio Savings Bank Canadian Branch and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 25, 2003.

Ohio, October 3, 2003

OHIO SAVINGS BANK

[40-4-o]

## OHIO SAVINGS BANK

### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Ohio Savings Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Cleveland, en Ohio, a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances en vue d'obtenir un arrêté l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin d'exercer des activités bancaires.

La succursale exploitera son entreprise au Canada sous la dénomination de Ohio Savings Bank Canadian Branch et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à l'arrêté envisagé peut formuler par écrit une objection et la soumettre au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 novembre 2003.

Ohio, le 3 octobre 2003

OHIO SAVINGS BANK

[40-4-o]

## PARK-TO-PARK TRAIL ASSOCIATION

### PLANS DEPOSITED

Park-to-Park Trail Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Park-to-Park Trail Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit number 189944, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Shebeshekong River, from shore to shore, in front of Lot number 17, Concession 8, Carling Township.

Comments may be directed to: The Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments

## PARK-TO-PARK TRAIL ASSOCIATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Park-to-Park Trail Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Park-to-Park Trail Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 189944, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Shebeshekong, devant le lot 17, concession 8, canton de Carling.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Parry Sound, September 26, 2003

KRISTEN SPENCE  
*Project Coordinator*

[40-1-o]

## PROSPERA CREDIT UNION

### LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Prospera Credit Union intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 25 of the *Bank Act*, to request that the Minister of Finance issue letters patent incorporating a bank under the name of Ubiquity Bank of Canada, in English, and Banque Ubiquity du Canada, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before November 3, 2003, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

September 13, 2003

KEITH B. PUIU  
*President and Chief Executive Officer*

[37-4-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of Saskatchewan, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of proposed repairs on the following bridges:

- Deposit number 101707983, on Provincial Highway No. 18, over Long Creek, 13 km west of Torquay, Section 21, Township 2, Range 13, west of the Second Meridian.
- Deposit number 101708286, on Provincial Highway No. 935, over the Morin River, 7.2 km north of the junction with Provincial Highway No. 165, Section 5, Township 71, Range 25, west of the Second Meridian.
- Deposit number 101708041, on Provincial Highway No. 18, over Denniel Creek, east of Val Marie, Section 33, Township 3, Range 13, west of the Third Meridian.
- Deposit number 101704373, on Provincial Highway No. 6, over the Qu'Appelle River, north of Regina, Section 21, Township 21, Range 19, west of the Second Meridian.
- Deposit number 101708052, on Provincial Highway No. 26, over Canyon Creek, near Loon Lake, Section 24, Township 58, Range 22, west of the Third Meridian.
- Deposit number 101708063, on Provincial Highway No. 35, over an unnamed stream, 29 km north of Weyburn, Section 20, Township 11, Range 14, west of the Second Meridian.

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Parry Sound, le 26 septembre 2003

*La coordonnatrice de projet*  
KRISTEN SPENCE

[40-1]

## PROSPERA CREDIT UNION

### LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que la Prospera Credit Union a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur les banques*, que le ministre des Finances délivre des lettres patentes pour la constitution d'une banque sous la dénomination sociale Ubiquity Bank of Canada, en anglais, et Banque Ubiquity du Canada, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 3 novembre 2003.

Le 13 septembre 2003

*Le président et administrateur délégué*  
KEITH B. PUIU

[37-4-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le Plan Index System of Saskatchewan, sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans des réparations proposées sur les ponts suivants :

- Numéro de dépôt 101707983, sur l'autoroute provinciale n° 18, au-dessus du ruisseau Long, à 13 km à l'ouest de Torquay, section 21, canton 2, rang 13, à l'ouest du deuxième méridien.
- Numéro de dépôt 101708286, sur l'autoroute provinciale n° 935, au-dessus de la rivière Morin, à 7,2 km au nord de la jonction qui la relie à l'autoroute provinciale n° 165, section 5, canton 71, rang 25, à l'ouest du deuxième méridien.
- Numéro de dépôt 101708041, sur l'autoroute provinciale n° 18, au-dessus du ruisseau Denniel, à l'est de Val Marie, section 33, canton 3, rang 13, à l'ouest du troisième méridien.
- Numéro de dépôt 101704373, sur l'autoroute provinciale n° 6, au-dessus de la rivière Qu'Appelle, au nord de Regina, section 21, canton 21, rang 19, à l'ouest du deuxième méridien.
- Numéro de dépôt 101708052, sur l'autoroute provinciale n° 26, au-dessus du ruisseau Canyon, près du lac Loon, section 24, canton 58, rang 22, à l'ouest du troisième méridien.
- Numéro de dépôt 101708063, sur l'autoroute provinciale n° 35, au-dessus d'un ruisseau non désigné, 29 km au nord de Weyburn, section 20, canton 11, rang 14, à l'ouest du deuxième méridien.



Comments may be directed to: The Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 12, 2003

HARVEY BROOKS  
*Deputy Minister*

[40-1-o]

## TOLKO INDUSTRIES LTD.

### PLANS DEPOSITED

Tolko Industries Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tolko Industries Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portage La Prairie, at Portage La Prairie, Manitoba, under deposit number R1113, registration number 1067753, a description of the site and plans of a proposed temporary bridge crossing (winter only) over Takipy Creek, at Township 73, Range 23 West, southwest quarter of Section 13.

Comments may be directed to: The Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

The Pas, September 22, 2003

TOLKO FORESTRY DEPARTMENT  
RICHARD G. GIBBONS

[40-1-o]

## THE TROUBADOUR INSTITUTE

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Troubadour Institute has changed the location of its head office to the City of Vancouver, Province of British Columbia.

September 23, 2003

BULL, HOUSSER & TUPPER  
*Solicitors*

[40-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime, seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 12 septembre 2003

*Le sous-ministre*  
HARVEY BROOKS

[40-1]

## TOLKO INDUSTRIES LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Tolko Industries Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tolko Industries Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Portage La Prairie, à Portage La Prairie (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1113, numéro d'enregistrement 1067753, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire (durant l'hiver seulement) que l'on propose d'aménager au-dessus du ruisseau Takipy, dans le canton 73, rang 23 ouest, au quart sud-ouest de la section 13.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

The Pas, le 22 septembre 2003

TOLKO FORESTRY DEPARTMENT  
RICHARD G. GIBBONS

[40-1-o]

## THE TROUBADOUR INSTITUTE

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Troubadour Institute a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 23 septembre 2003

*Les conseillers juridiques*  
BULL, HOUSSER & TUPPER

[40-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Foreign Affairs and International Trade, Dept. of, and Dept. of Finance</b>		<b>Affaires étrangères et du Commerce international, min. des, et min. des Finances</b>	
Regulations Amending the Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations.....	3147	Règlement modifiant le Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada.....	3147
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Order Amending the Limits of Liability Set Out in Subsection 54(1) of the Marine Liability Act.....	3153	Décret modifiant la limite de la responsabilité fixée au paragraphe 54(1) de la Loi sur la responsabilité en matière maritime.....	3153
Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations.....	3156	Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada.....	3156

## Regulations Amending the Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations

### Statutory Authority

*Export Development Act*

### Sponsoring Departments

Department of Foreign Affairs and International Trade and  
Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Regulation amends the *Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations* (the “Regulations”) which were made in 1994 in connection with amendments to the *Export Development Act* (the “Act”). The amendments to the Act expanded the powers of Export Development Canada (“EDC”) to provide, *inter alia*, insurance and financing to Canadian exporters. The Regulations were enacted in order to guide EDC’s use of these broadened powers, including its power to acquire equity interests. They define an equity interest as “an ownership interest in an entity.” Equity interests are generally acquired through investment in an entity, for example through the purchase of corporate shares.

Currently, the Regulations permit EDC to acquire equity interests if the value of the equity investments to be made (together with the value of any equity that EDC already holds in the entity) does not exceed the lesser of: (i) 25 percent of the total equity in the entity at the time of EDC’s acquisition, or (ii) \$10 million. EDC may make equity investments above these limits, but the Regulations then require the approval of the Governor in Council, on the recommendation of the Minister for International Trade and the Minister of Finance.

During a legislative review of the Act in 1999, Canadian exporters complained that certain aspects of the Regulations were impeding EDC’s ability to make equity investments in support of Canadian exporters. In response to these views, the Government supported the proposal for amendments to the EDC equity Regulations to remove the \$10-million ceiling for foreign project investment and also supported the recommendation to calculate the 25-percent limit on a fully diluted basis.

#### 1. Foreign Projects

Canadian companies that are bidding to supply a foreign project may be required to invest in the special-purpose company that has been created to carry out the project. Such investment generally takes the form of a purchase of shares (“project equity”) in the special-purpose company created for the project. EDC can assist Canadian exporters in this situation by providing the investment funds from EDC’s own capital base. If Canadian

## Règlement modifiant le Règlement sur l’exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada

### Fondement législatif

*Loi sur le développement des exportations*

### Ministères responsables

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
et ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le Règlement modifie le *Règlement sur l’exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada* (le « Règlement de 1994 »), pris en 1994 par suite de la modification apportée à la *Loi sur l’expansion des exportations* (la « Loi »). La Loi modifiée a élargi les pouvoirs d’Exportation et développement Canada (EDC) pour qu’elle puisse, entre autres, fournir des services d’assurance et de financement aux exportateurs canadiens. Le Règlement de 1994 veut régir la façon dont EDC exerce ces pouvoirs élargis, y compris celui d’acquérir des titres de participation. Aux termes du Règlement de 1994, les titres de participation sont définis comme des « titres de propriété dans une entité ». Les titres de participation sont généralement acquis au moyen d’un investissement dans une entité, par exemple l’achat d’actions.

À l’heure actuelle, le Règlement de 1994 permet à EDC d’acquérir des titres de participation si la valeur de la prise de participation prévue (ajoutée à celle de tout autre titre de participation déjà détenu par EDC dans l’entité) n’excède pas le moins élevé des montants suivants : (i) 25 p. 100 de la valeur de tous les titres de participation dans l’entité à la date de l’acquisition par EDC ou (ii) 10 millions de dollars. EDC peut faire des investissements supérieurs à ces limites, mais ceux-ci doivent, conformément au Règlement, être approuvés par le gouverneur général en conseil, sur recommandation du ministre du Commerce international et du ministre des Finances.

Au cours de l’examen législatif de la Loi mené en 1999, les exportateurs canadiens se sont plaints que certaines dispositions du Règlement de 1994 limitaient la capacité d’EDC de faire des investissements sous la forme de prises de participation pour les appuyer. Pour répondre à cette préoccupation, le Gouvernement a approuvé la proposition de modifier le Règlement en ce qui concerne les prises de participation par EDC afin d’abolir le plafond de 10 millions de dollars fixé pour les investissements dans des projets à l’étranger et de calculer la limite de 25 p. 100 après dilution totale des investissements.

#### 1. Projets à l’étranger

Il arrive que les sociétés canadiennes qui soumissionnent un projet à l’étranger doivent investir dans une société à but spécial créée pour mener à bien le projet, généralement en achetant des actions de cette société (« titres de participation dans un projet à l’étranger »). EDC peut aider les exportateurs canadiens qui se trouvent dans cette situation en fournissant les fonds d’investissement à partir de son propre capital. L’exportateur canadien qui

exporters are unable to invest in project equity, their bids may be disqualified despite excellent products and competitive pricing. EDC's ability to provide project equity in these situations can also attract additional financing from other sources and leverage further Canadian supply of goods and services.

Large foreign projects commonly require hundreds of millions of dollars of equity and debt to finance their cost. Many Canadian companies, with their engineering, infrastructure and resource development abilities, are ideally suited to participate in such projects. However, the current \$10-million limit renders EDC's equity support almost negligible relative to the capital requirements of these projects. In cases where multiple Canadian exporters would like to participate in a project, EDC's investment capacity is spread even more thinly. These limitations have prompted Canadian exporters to recommend that EDC's ability to provide foreign project equity financing be strengthened. The amendment addresses this recommendation by removing the \$10-million limit for EDC's direct equity investments in foreign projects.

## 2. "Fully Diluted" Calculation

Exporters also indicated that the 25-percent limitation on EDC's equity investment is unduly constraining, since this percentage is calculated on the basis of the target entity's total equity prior to EDC's investment, and does not take into account the diluting effect of EDC's investment, or investment by co-investors who often invest simultaneously with EDC. The amendment addresses this problem by stipulating that the 25-percent limit should be calculated on a fully diluted basis, immediately following completion of the investment. That is, the total equity in the project after the equity investment is made is the basis on which the 25-percent limit will be calculated. This is the meaning of the phrase "fully diluted."

## 3. Restructurings and Other Instances Not Intended to Fall Under the Scope of the Regulations

The Regulation also amends the Regulations by clarifying that there is no requirement for Governor in Council approval in situations where EDC acquires an equity interest other than through a transaction where EDC makes an intentional equity investment in order to assist a Canadian exporter or exporters. The amendment sets out a list of such situations in section 2: they include the payment of stock dividends, other in kind distributions, amalgamations or similar action, settlement of a debt or claim, or restructuring or other similar workout arrangements. In such cases, equity elements are usually among the last to be agreed and finalized, occurring sometimes only in the last weeks of negotiations; as a result, quick decisions are often required by the creditors involved. The text of the current Regulations could be interpreted to apply to such unintentional acquisitions, though this was neither foreseen nor intended when the Regulations were made in 1994. The amendment confirms this by stipulating that such unintentional acquisitions do not fall under the scope of the Regulations.

### *Alternatives*

One alternative to these amendments would be the maintenance of the status quo. This alternative (i) ignores the demands being

n'est pas en mesure d'investir des capitaux propres dans un projet peut voir son offre rejetée malgré un excellent produit et un prix compétitif. Dans ces cas, la capacité d'EDC d'investir sous formes de titres de participation dans un projet peut également attirer du financement d'autres sources et permettre des ventes additionnelles de produits et services canadiens.

Habituellement, le financement des coûts de grands projets à l'étranger demande des centaines de millions de dollars en capitaux propres et empruntés. Étant donné leur savoir-faire technique et leurs capacités en matière d'aménagement d'infrastructures et d'exploitation des ressources, de nombreuses sociétés canadiennes possèdent les compétences idéales pour participer à de tels projets. Toutefois, le plafond actuel de 10 millions \$ rend l'intervention d'EDC presque négligeable en comparaison des besoins en capitaux associés à de tels projets. Par ailleurs, la capacité d'investissement d'EDC est d'autant plus réduite lorsque différents exportateurs canadiens veulent participer à un même projet. Ces limites ont incité les exportateurs canadiens à recommander que l'on renforce la capacité d'EDC de faire des investissements sous forme de participation dans des projets à l'étranger. La modification donne suite à cette recommandation en abolissant le plafond de 10 millions de dollars pour la prise directe de participation par EDC dans des projets à l'étranger.

## 2. Calcul après dilution totale

Les exportateurs ont également indiqué que le plafond de 25 p. 100 fixé pour l'investissement en capital d'EDC est inutilement contraignant, puisque cette proportion est calculée sur la base de toutes les participations dans l'entité visée avant l'investissement d'EDC, de sorte qu'elle ne tient pas compte de l'effet de dilution de cet investissement et de ceux de partenaires qui investissent souvent simultanément avec EDC. On vise à résoudre ce problème par la modification du Règlement, où il sera prévu que le plafond de 25 p. 100 sera calculé après dilution totale, tout de suite après que l'investissement aura été fait. Autrement dit, on calculera le plafond de 25 p. 100 sur la base des participations totales dans le projet, l'investissement d'EDC inclus. Voilà ce que veut dire l'expression « après dilution totale ».

## 3. Restructurations et autres cas où le Règlement de 1994 ne s'applique pas

Le Règlement clarifie également le Règlement de 1994 en énonçant spécifiquement que l'approbation du gouverneur général en conseil n'est pas nécessaire dans les cas où EDC acquiert des titres de participation dans le cadre d'une transaction n'ayant pas expressément pour but d'aider des exportateurs canadiens. Une liste des situations visées figure à l'article 2 du Règlement modificatif. Celles-ci comprennent, à titre d'exemples, le paiement de dividendes, toutes distributions en nature, les fusions et autres opérations similaires, le règlement de dettes ou de créances ou, encore, les restructurations ou tout autre arrangement qui visent à surmonter des difficultés financières. Dans ces derniers cas, les titres de participation figurent habituellement parmi les derniers éléments sur lesquels les parties s'entendent avant d'arriver à un accord, parfois même dans les dernières semaines de négociations. Les créanciers concernés sont donc souvent appelés à prendre des décisions rapides. Le texte du Règlement de 1994 pourrait donner à croire qu'il s'applique à de telles acquisitions non intentionnelles; or, cette situation n'avait pas été prévue ni voulue lors de la rédaction du Règlement en 1994. La modification apportée vient confirmer ce point en énonçant spécifiquement que le Règlement ne s'applique pas à de telles acquisitions non intentionnelles.

### *Solutions envisagées*

L'une des options considérées a été celle de maintenir le statu quo. Toutefois, cette approche (i) ne tient pas compte des

placed on Canadian exporters to arrange for significant equity investments in foreign projects by maintaining the current limitations on EDC's equity investments; (ii) does not take into account the diluting effect of EDC's investment, or investment by co-investors who participate with EDC in financing a project; (iii) would impede EDC's ability to participate fully in restructurings; and (iv) would perpetuate a textual ambiguity in the Regulations concerning the cases enumerated in section 2.

Another alternative would be to repeal the Regulations entirely. This alternative would free EDC to invest and divest equity interests with less government oversight. However, given the breadth of powers granted to EDC under the 1993 amendments to its Act, and the limits of its capital base, it may be appropriate to continue to provide regulatory guidance to EDC concerning the use of these powers.

#### *Benefits and Costs*

The costs of the Regulations, if any, will be restricted to EDC and will not affect external parties.

It is reasonable to assume that the amended Regulations will result in more equity investment being available for individual foreign project financings, which will benefit Canadian exporters and enhance Canadian competitiveness. Improving the availability and scope of EDC's equity investment powers will be especially useful to smaller exporters who lack resources to take and hold equity positions in foreign projects. Administrative efficiency will also be improved, since fewer transactions will have to be referred to the Governor in Council for approval. Timely decision-making will be facilitated, which may be critical to EDC's ability to participate fully in the benefits of a restructuring or settlement.

#### *Consultation*

The proposal to amend the Regulations by removing the \$10 million limit for foreign project equity investments, and to calculate the investment percentage on a fully diluted basis for EDC's acquisition of all equity interests, arose in public consultations during the legislative review of the *Export Development Act* in 1999. In addition to the public hearings that were held in several Canadian cities during the review, a number of parties made written submissions to the reviewers: these included two businesses and one business organization who specifically recommended that EDC's equity investment powers be broadened (CAE Electronics, Newcourt Credit Group Inc., and the Aerospace Industries Association of Canada).

This recommendation was given precise form by the *Gowlings Report on the Review of the Export Development Act* (July 1999) and subsequently endorsed in the Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade: *Exporting in the Canadian Interest: Reviewing the Export Development Act* (December 1999), and in the *Government Response to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade: Reviewing the Export Development Act* (May 2000). Each of these reports was given wide publicity: the *Gowlings Report* and the *Government Response* were announced by press releases and tabled by the Minister for International Trade in the House of Commons. The Standing Committee on Foreign Affairs and

pressions exercées sur les exportateurs canadiens pour qu'ils investissent des sommes considérables dans des projets à l'étranger, en maintenant le plafond actuel fixé pour les prises de participation d'EDC; (ii) ne tient pas compte de l'effet de dilution de l'investissement d'EDC ou de ceux de co-investisseurs qui participent avec EDC au financement d'un projet; (iii) limite la capacité d'EDC de prendre pleinement part aux restructurations; (iv) perpétue l'ambiguïté du Règlement de 1994 en ce qui concerne les situations énumérées à l'article 2 du Règlement modificatif.

L'abrogation du Règlement de 1994 constituerait une autre option. EDC serait ainsi libre de réaliser des investissements et de s'en départir sans faire l'objet d'une aussi grande surveillance de la part du Gouvernement. Toutefois, étant donné l'étendue des pouvoirs conférés à EDC à la suite de la modification apportée à la Loi en 1993 et les limites de son assise financière, il convient de conserver des règlements qui régissent la façon dont EDC peut exercer ces pouvoirs.

#### *Avantages et coûts*

Les coûts qu'entraînera la modification du Règlement, s'il y en a, seront assumés par EDC et ne toucheront pas les parties externes.

Il est raisonnable de présumer que le règlement modifié permettra davantage d'investissements sous forme de prises de participation dans des projets à l'étranger, ce qui profitera aux exportateurs canadiens et accroîtra la compétitivité du Canada. L'accessibilité nouvelle du capital de participation d'EDC et la plus grande marge de manœuvre de celle-ci pour s'en servir seront particulièrement utiles aux petits exportateurs qui ne disposent pas des ressources nécessaires pour acquérir ou conserver des titres de participation dans des projets à l'étranger. On accroîtra aussi l'efficacité sur le plan administratif, puisque moins de transactions devront être soumises au gouverneur en conseil aux fins d'approbation. La prise de décisions rapides sera également facilitée, ce qui pourrait s'avérer crucial pour qu'EDC puisse profiter pleinement des avantages d'une restructuration ou d'un règlement de dettes ou de créances.

#### *Consultations*

La proposition de modifier le Règlement de 1994 en abolissant le plafond de 10 millions de dollars fixé pour les prises de participation dans les projets à l'étranger et de calculer après dilution totale la proportion de tous les titres de participation d'EDC a été formulée au cours des consultations publiques menées durant l'examen législatif de la *Loi sur l'expansion des exportations* en 1999. Outre les audiences publiques tenues dans plusieurs villes canadiennes pendant l'examen, des mémoires écrits ont été soumis aux examinateurs par des parties intéressées, parmi lesquelles figurent deux entreprises et une association sectorielle, qui ont expressément recommandé l'élargissement des pouvoirs d'EDC en matière d'investissement (soit CAE Electronics, Newcourt Credit Group Inc. et l'Association des industries aérospatiales du Canada).

Cette recommandation a reçu sa forme précise dans le *Rapport Gowlings sur l'examen de la Loi sur l'expansion des exportations* (juillet 1999), puis a été approuvée dans le rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, *Exporter dans l'intérêt du Canada : examen de la Loi sur l'expansion des exportations* (décembre 1999), et dans la *Réponse du gouvernement au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international : examen de la Loi sur l'expansion des exportations* (mai 2000). Chacun de ces rapports a été largement diffusé : des communiqués ont annoncé la parution du *Rapport Gowlings* et celle de la *Réponse du gouvernement*, que le ministre du Commerce international a déposés à la Chambre des

International Trade also heard and received written submissions from witnesses representing a wide range of views during its public hearings on the Review of the *Export Development Act*. No criticisms or opposition to the proposal to remove certain restrictions placed on EDC's equity powers in the manner proposed here were received during this period.

The proposal to amend the Regulations so as to clarify that they do not apply to unintentional equity acquisitions was developed by EDC. To date, there has been no public consultation regarding this amendment.

#### *Compliance and Enforcement*

EDC is subject to the strict control and accountability rules of the *Financial Administration Act*. The key control and accountability instruments called for under that Act include (a) corporate plan, (b) capital budget, (c) operating budget, (d) borrowing plan, (e) annual report, and (f) special examination by the Auditor General of Canada. EDC is also subject to legislative review at regular intervals stipulated in the Act.

EDC's equity investments are made in accordance with an Equity Plan that is subject to regular review and approval by its Board of Directors. The Board of Directors is also presented with a list of impaired loans and loans on credit watch at quarterly intervals. The Deputy Minister for International Trade and the Deputy Minister of Finance are members of the Board of Directors.

#### *Contact*

Martin Jensen, Deputy Director — Multilateral Policy, Export Financing Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Room C5-287, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 992-8448 (Telephone), (613) 943-1100 (Facsimile), [Martin.Jensen@dfait-maeci.gc.ca](mailto:Martin.Jensen@dfait-maeci.gc.ca) (Electronic mail).

communes. Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a aussi entendu des témoins représentant un large éventail de points de vue et reçu divers mémoires durant les audiences publiques qu'il a tenues au cours de l'examen de la *Loi sur l'expansion des exportations*. Pendant cette période, aucune critique ni objection n'a été soulevée au sujet de la proposition d'éliminer certaines des restrictions placées sur les pouvoirs d'investissement d'EDC dont on fait état ici.

La proposition de modifier le Règlement de 1994 afin d'énoncer clairement qu'il ne s'applique pas aux acquisitions non intentionnelles de titres de participation a été élaborée par EDC. Jusqu'à présent, aucune consultation publique n'a été tenue sur cette initiative réglementaire.

#### *Respect et exécution*

EDC est assujettie aux règles strictes de contrôle et de responsabilité énoncées dans la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Les principaux instruments prévus à cette fin comprennent a) le Plan de la Société, b) le budget des immobilisations, c) le budget de fonctionnement, d) le plan d'emprunt, e) le rapport annuel et f) un examen spécial du vérificateur général du Canada. EDC est également assujettie à un examen législatif à des intervalles réguliers prévus par la Loi.

EDC effectue ses prises de participation en conformité avec un plan d'investissement, qui est régulièrement examiné par le conseil d'administration aux fins d'approbation. Une liste des prêts douteux et sous surveillance est également soumise chaque trimestre au conseil d'administration. Le sous-ministre du Commerce international et le sous-ministre des Finances font partie du conseil d'administration.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Martin Jensen, Directeur adjoint — Politique multilatérale, Direction du financement à l'exportation, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Pièce C5-287, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 992-8448 (téléphone), (613) 943-1100 (télécopieur), [Martin.Jensen@dfait-maeci.gc.ca](mailto:Martin.Jensen@dfait-maeci.gc.ca) (courriel).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 10(8)<sup>a</sup> of the *Export Development Act*<sup>b</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsections 10(6)<sup>a</sup> and (7)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Martin Jensen, Deputy Director - Multilateral policy, Export Financing Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2 (E-mail: [martin.jensen@dfait-maeci.gc.ca](mailto:martin.jensen@dfait-maeci.gc.ca)).

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 26, s. 4(2)

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 33, s. 2

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 10(8)<sup>a</sup> de la *Loi sur le développement des exportations*<sup>b</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 10(6)<sup>a</sup> et (7)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Martin Jensen, directeur adjoint, Politiques multilatérales, Direction du financement à l'exportation, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2 (courriel : [martin.jensen@dfait-maeci.gc.ca](mailto:martin.jensen@dfait-maeci.gc.ca)).

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 26, par. 4(2)

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 33, art. 2

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 2, 2003

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 octobre 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## REGULATIONS AMENDING THE EXPORT DEVELOPMENT CANADA EXERCISE OF CERTAIN POWERS REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“foreign project equity interest acquisition” means any arrangement entered into by the Corporation whereby the Corporation acquires an equity interest in an entity that has as its primary purpose the carrying out, directly or indirectly, of any construction, modification, construction and operation or modification and operation in relation to a physical work located outside Canada. (*acquisition de titres de participation dans un projet à l'étranger*)

**2. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsections (4) and (5), an acquisition by the Corporation requires the approval of the Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, if the value of the equity interest to be acquired by the Corporation together with the value of any equity interest already held by the Corporation in that entity exceeds

(a) in the case of a foreign project equity interest acquisition, 25 per cent of the value of all equity interests in the entity at the time of acquisition by the Corporation; and

(b) in all other cases, the lesser of

(i) 25 per cent of the value of all equity interests in the entity at the time of acquisition by the Corporation, and

(ii) \$10,000,000, or the equivalent of that amount in the currency of another country as calculated at the rate of exchange between the Canadian dollar and the other currency as quoted by the Bank of Canada at noon on the day immediately preceding the day on which the Corporation agrees to acquire the equity interest.

(3) For the purposes of paragraph (2)(a) and subparagraph (2)(b)(i), the value of all equity interests in the entity at the time of acquisition by the Corporation

(a) is to be calculated on a fully diluted basis and shall include the equity interest being acquired by the Corporation or by any other person and any equity interest that the Corporation or any other person is obligated to acquire; and

(b) is to be determined in accordance with

(i) the most recent audited financial statements of the entity, if available,

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXERCICE DE CERTAINS POUVOIRS PAR EXPORTATION ET DÉVELOPPEMENT CANADA

### MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« acquisition de titres de participation dans un projet à l'étranger » Toute entente conclue par la Société par laquelle elle acquiert des titres de participation dans une entité dont le principal but est d'exercer, directement ou indirectement, l'une ou l'autre des activités suivantes relatives à un ouvrage situé à l'étranger : construction; construction et exploitation; modification; modification et exploitation. (*foreign project equity interest acquisition*)

**2. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'acquisition de titres de participation par la Société est subordonnée à l'agrément du gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances, si la somme de la valeur des titres de participation à acquérir et de la valeur de tout autre titre de participation qu'elle détient déjà dans l'entité dépasse :

a) dans le cas de l'acquisition de titres de participation dans un projet à l'étranger, 25 % de la valeur de tous les titres de participation dans l'entité à la date de l'acquisition par la Société;

b) dans tout autre cas, le moins élevé des montants suivants :

(i) 25 % de la valeur de tous les titres de participation dans l'entité à la date de l'acquisition par la Société,

(ii) 10 000 000 \$, ou l'équivalent en monnaie d'un autre pays calculé au taux de change du dollar canadien en monnaie de ce pays annoncé par la Banque du Canada à midi la veille du jour où la Société convient d'acquérir les titres de participation.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)a) et du sous-alinéa (2)b)(i), la valeur de tous les titres de participation dans l'entité à la date de l'acquisition par la Société :

a) est calculée après dilution totale, compte tenu notamment des titres de participation que la Société, ou toute autre personne, acquiert ou est tenue d'acquérir;

b) est déterminée, à la fois :

(i) selon les derniers états financiers vérifiés de l'entité, s'il y en a,

<sup>1</sup> SOR/94-410; S.C. 2001, c. 33, s. 30

<sup>1</sup> DORS/94-410; L.C. 2001, ch. 33, art. 30

(ii) any agreements between the entity and the Corporation that relate to the acquisition, and

(iii) any agreements among persons who have acquired, are acquiring or are obligated to acquire an equity interest in the entity and any agreements between any of them and the entity that relate to the acquisition of their respective equity interests in the entity.

(4) Subsection (2) does not apply to an acquisition resulting from a restructuring, reorganization or other similar workout arrangement involving an entity in which the Corporation already holds an equity interest or to which it is a creditor.

(5) Subsection (2) does not apply where the equity interest is acquired by reason of

(a) a dividend or other in-kind distribution;

(b) the exchange or substitution, as a result of an amalgamation, merger or other similar action, of an equity interest already held by the Corporation for an equity interest in an entity that is the result of the action; or

(c) the settlement, in whole or in part,

(i) of a debt held by the Corporation in connection with any arrangement that has the effect of extending credit or providing an undertaking to pay money, or

(ii) a debt or claim in respect of which the Corporation has made a payment pursuant to an arrangement that has the effect of providing any insurance, reinsurance, indemnity or guarantee.

#### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[40-1-o]

(ii) selon tout accord, conclu entre la Société et l'entité, qui porte sur l'acquisition,

(iii) selon tout accord conclu entre les personnes qui ont acquis, acquièrent ou sont tenues d'acquérir des titres de participation dans l'entité et tout accord conclu entre l'une ou l'autre de celles-ci et l'entité, qui portent sur l'acquisition de leurs titres de participation respectifs dans l'entité.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'acquisition résulte d'un arrangement — notamment une restructuration ou une réorganisation — qui vise à surmonter des difficultés financières et qui concerne une entité dont la Société est créancière ou dans laquelle elle détient déjà des titres de participation.

(5) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'acquisition résulte de l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) toute distribution en nature, notamment la distribution d'un dividende;

b) l'échange ou la substitution de titres de participation, déjà détenus par la Société, faisant suite à une fusion ou à une opération similaire;

c) le règlement, total ou partiel :

(i) soit d'une créance détenue par la Société et liée à une entente ayant pour effet d'ouvrir un crédit ou comportant l'engagement de verser une somme d'argent,

(ii) soit d'une créance ou d'une réclamation à l'égard desquelles la Société a effectué un paiement aux termes d'une entente en matière d'assurance, de réassurance, d'indemnisation ou de garantie.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[40-1-o]



## Order Amending the Limits of Liability Set Out in Subsection 54(1) of the Marine Liability Act

### Statutory Authority

*Marine Liability Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This pre-publication notice concerns amendments to the limits of liability for shipowners as set out in subsection 54(1) of the *Marine Liability Act* and provided for by Order in Council in subsection 54(5). The current requirement to increase the limits of liability corresponds with the revision in the limits of liability in the *International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage 1992* and the *International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage 1992*, which are due to come into force internationally on November 1, 2003.

These two Conventions provide a two-tier system of liability for compensating claimants for oil pollution damages caused by tankers. The first tier establishes the limits of liability for owners of oil tankers, the second, the limits of compensation for the International Oil Pollution Compensation Fund (IOPCF). Canada has ratified both these Conventions and applies the limits contained within them to any oil pollution claims in Canadian waters through provisions in the *Marine Liability Act*, subsection 54(1), in the case of shipowners, and subsection 75, in the case of the International Fund.

An additional tier of compensation is also provided in Canada by the Ship-Source Oil Pollution Fund (SOPF), an independent domestic compensation fund in the form of a Special Account in the Consolidated Revenue Fund. The SOPF provides a 3rd tier of compensation, once funds have been exhausted from the shipowner and the IOPCF Fund.

Although coverage under this system has been deemed to be comprehensive for several years, recent oil pollution incidents such as the sinking of the tanker *Erika* off the coast of France in 1999, and, more recently, the *Prestige* incident off the coast of Spain, have resulted in total claims well above the current international limits and have prompted calls for an increase in these limits.

## Décret modifiant la limite de la responsabilité fixée au paragraphe 54(1) de la Loi sur la responsabilité en matière maritime

### Fondement législatif

*Loi sur la responsabilité en matière maritime*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent avis de publication préalable a trait aux modifications aux limites de responsabilité des propriétaires de navires indiquées dans le paragraphe 54(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* et prévues par le décret en conseil dans le paragraphe 54(5). La prescription actuelle exigeant une hausse des limites de responsabilité correspond aux révisions aux limites de responsabilité apportées à la *Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de 1992* et la *Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de 1992*, qui doivent entrer en vigueur à l'échelle internationale le 1<sup>er</sup> novembre 2003.

Ces deux conventions prévoient un système de responsabilité à deux niveaux pour indemniser les requérants relativement aux dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causés par les pétroliers. Le premier niveau établit les limites de responsabilité pour les propriétaires des pétroliers, le deuxième niveau, les limites d'indemnisation pour le Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL). Le Canada a ratifié ces deux conventions et applique les limites qu'on trouve dans ces deux conventions à toute réclamation au titre de la pollution par les hydrocarbures dans les eaux canadiennes en vertu des dispositions de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, soit le paragraphe 54(1) dans le cas des propriétaires de navires et le paragraphe 75 dans le cas du Fonds international.

Un autre niveau d'indemnisation est également prévu au Canada en vertu de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires (CIDPHN), un fonds indépendant d'indemnisation du Canada qui prend la forme d'un compte spécial dans le Trésor. La CIDPHN fournit un 3<sup>e</sup> niveau d'indemnisation, une fois que les fonds du propriétaire et les fonds du FIPOL sont épuisés.

Même si on considérait depuis bon nombre d'années que la couverture assurée en vertu de ce système était exhaustive, des incidents de pollution par les hydrocarbures survenus récemment comme le naufrage du pétrolier *Erika* en 1999 au large des côtes de France, et, plus récemment, l'incident mettant en cause le *Prestige* au large des côtes d'Espagne, ont fait en sorte que le montant total des réclamations a largement dépassé les limites internationales actuelles, ce qui a amené les parties concernées à réclamer une hausse de ces limites.

The Order specifically increases the limits of liability of the shipowner in the *Marine Liability Act* from a current maximum limit of \$59,700,000 Special Drawing Rights (SDR) units of account (approximately \$120 CDN million) to 89,770,000 SDR units of account (approximately \$180 CDN million). These new limits will correspond with the international limits set out in the *International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage 1992*, and will ensure that Canadian claimants obtain compensation at the same level as claimants in other states party to this international Convention.

#### *Alternatives*

There are no alternatives.

#### *Benefits and Costs*

##### *Benefits*

The new limits will bring increased protection for claimants seeking compensation from damages from oil pollution spills in Canada and aligns the Canadian compensatory system with the international one.

##### *Costs*

The new limits of liability could result in increased amounts of compensation payable to claimants by the shipowner, depending on the nature and size of the spill and the damages caused by it.

#### *Consultation*

The adoption of the new limits within the *International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage 1992* and the *International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage* took place in London under the auspices of the London-based International Maritime Organization's (IMO) Legal Committee in October 2000.

In Canada, this initiative was preceded by discussions with affected industry associations and other relevant external stakeholders as part of the development of the Canadian position for the October 2000 session of the IMO's Legal Committee.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no compliance or enforcement considerations for the Order.

#### *Contact*

For more information, please contact Jerry Rysanek, Director, International Marine Policy and Liability, Department of Transport, at (613) 998-0708.

Le Décret augmente spécifiquement les limites de responsabilités des propriétaires de navires en vertu de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* pour la porter de la limite maximale actuelle de 59 700 000 dollars en unités DTS (soit environ 120 millions de dollars canadiens) à 89 770 000 unités DTS (soit environ 180 millions de dollars canadiens). Ces nouvelles limites correspondront aux limites internationales établies dans la *Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de 1992*, et assurera que les requérants canadiens obtiendront des indemnités similaires à celles obtenues par les requérants d'autres pays partie à la présente convention internationale.

#### *Solutions envisagées*

Il n'y a pas de solution de rechange.

#### *Avantages et coûts*

##### *Avantages*

Les nouvelles limites assureront une protection accrue pour les requérants réclamant une indemnisation pour les dommages dus à la pollution résultant de déversements d'hydrocarbures au Canada et harmoniseront le système d'indemnisation canadien avec le système international.

##### *Coûts*

Les nouvelles limites de responsabilité pourraient entraîner une hausse des montants d'indemnisation payables aux requérants par les propriétaires de navire en fonction de la nature et de l'envergure des déversements et des dommages causés par ceux-ci.

#### *Consultations*

Les nouvelles limites rattachées à la *Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de 1992* et la *Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de 1992* ont été adoptées à Londres en octobre 2000 sous les auspices du Comité juridique de l'Organisation maritime internationale dont le siège social se trouve à Londres.

Au Canada, cette initiative a été précédée par des discussions avec les associations concernées du secteur industriel et d'autres parties intéressées externes dans le cadre de réunions visant à établir la position du Canada en vue de la séance d'octobre 2000 du Comité juridique de l'OMI.

#### *Respect et exécution*

Aucun aspect de conformité ou d'exécution n'est rattaché au présent Décret.

#### *Personne-ressource*

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Jerry Rysanek, Directeur, Politique maritime internationale et responsabilité civile, Ministère des Transports, au (613) 998-0708.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 54(5) of the *Marine Liability Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending the Limits of Liability Set Out in Subsection 54(1) of the Marine Liability Act*.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 6

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 54(5) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant la limite de la responsabilité fixée au paragraphe 54(1) de la Loi sur la responsabilité en matière maritime*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 6

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Order within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jerry Rysanek, Director, International Marine Policy and Liability, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 25<sup>th</sup> Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (fax: (613) 998-1845; e-mail: rysanej@tc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 2, 2003

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**ORDER AMENDING THE LIMITS OF LIABILITY SET  
OUT IN SUBSECTION 54(1) OF THE MARINE  
LIABILITY ACT**

AMENDMENT

**1. Paragraphs 54(1)(a) and (b) of the *Marine Liability Act*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- (a) if the ship has a tonnage of not more than 5,000 tons, 4,510,000 units of account; and
- (b) if the ship has a tonnage of more than 5,000 tons, 4,510,000 units of account for the first 5,000 tons and 631 units of account for each additional ton, not exceeding 89,770,000 units of account in the aggregate.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on November 1, 2003.**

[40-1-o]

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de décret dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jerry Rysanek, directeur, Politique maritime internationale et responsabilité civile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (télé. : (613) 998-1845; courriel : rysanej@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 octobre 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**DÉCRET MODIFIANT LA LIMITE DE LA  
RESPONSABILITÉ FIXÉE AU PARAGRAPHE 54(1)  
DE LA LOI SUR LA RESPONSABILITÉ EN  
MATIÈRE MARITIME**

MODIFICATION

**1. Les alinéas 54(1)a) et b) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

- a) pour un navire jaugeant 5 000 tonneaux ou moins, 4 510 000 d'unités de compte;
- b) pour un navire jaugeant plus de 5 000 tonneaux, 4 510 000 d'unités de compte pour les 5 000 premiers tonneaux et 631 unités de compte pour chaque tonneau additionnel, jusqu'à concurrence de 89 770 000 d'unités de compte.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2003.**

[40-1-o]

<sup>1</sup> S.C. 2001, c. 6

<sup>1</sup> L.C. 2001, ch. 6

## Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations

*Statutory Authority*

*Aeronautics Act*

*Sponsoring Department*

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

These proposed *Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations* will replace the *Civil Aviation Tribunal Certificate Regulations*. The *Civil Aviation Tribunal Certificate Regulations* will consequently be repealed.

The *Civil Aviation Tribunal Certificate Regulations* established the format and wording to be used in three certificates called for in the *Aeronautics Act*, to be used in informing persons appearing before the Civil Aviation Tribunal (CAT) that they have been found in contravention of provisions of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) by the Tribunal. The proposed new *Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations* will introduce provisions establishing the form and wording for three certificates to be used for the same purpose by the Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC).

The *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* was given royal assent on December 18, 2001, and came into force on June 30, 2003. The Transportation Appeal Tribunal of Canada is an independent, quasi-judicial body that will act as a review mechanism for administrative and enforcement actions taken under various transportation acts governing the aviation, marine and rail sectors. The TATC is an expansion of the Civil Aviation Tribunal (CAT) which performed review and appeal functions for the aviation sector.

The Civil Aviation Tribunal (CAT) was established in June 1986 to provide the aviation community with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body. These enforcement and licensing decisions may include the imposition of monetary penalties or the suspension, cancellation, or refusal to renew a Canadian Aviation Document (CAD) on medical or other grounds. Thus, the CAT was an essential part of the enforcement process for the Department and for the aviation industry.

The Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC) is intended to provide the same function for all transportation modes as the CAT did for aviation. The CAT has been replaced by the TATC, but the TATC retains the role of the CAT vis-à-vis the aviation industry as a part of the enforcement process for the review of enforcement and licensing decisions.

## Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada

*Fondement législatif*

*Loi sur l'aéronautique*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

La présente proposition concernant le *Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada* remplacera le *Règlement sur les certificats du Tribunal de l'aviation civile*. Le *Règlement sur les certificats du Tribunal de l'aviation civile* sera par conséquent abrogé.

C'est dans le *Règlement sur les certificats du Tribunal de l'aviation civile* que sont établis le format et le libellé à utiliser dans les trois certificats prévus dans la *Loi sur l'aéronautique* et qu'il est nécessaire d'utiliser pour informer les personnes comparissant devant le Tribunal de l'aviation civile (TAC) qu'ils ont contrevenu aux dispositions du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC). Le nouveau *Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada* proposé présentera des dispositions établissant le format et le libellé pour les trois certificats devant être utilisés pour les mêmes raisons par le Tribunal d'appel des transports du Canada (TATC).

La *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, laquelle a reçu la sanction royale le 18 décembre 2001, est entrée en vigueur le 30 juin 2003. Le Tribunal d'appel des transports du Canada est un organisme quasi judiciaire indépendant qui agira comme mécanisme de révision de toute mesure administrative et d'application prise en vertu des différentes lois sur les transports régissant les secteurs aéronautiques, maritimes et ferroviaires. Le rôle du TATC consiste à élargir le mandat du Tribunal de l'aviation civile lequel était chargé des fonctions de révision et d'appel auprès du secteur aéronautique.

Le Tribunal de l'aviation civile a été mis en place en juin 1986 afin de permettre au milieu aéronautique de demander à un organisme indépendant de procéder à l'examen des décisions prises par le ministre des Transports concernant les mesures d'application et la délivrance des permis. Ces dernières peuvent englober l'imposition de sanctions pécuniaires ou la suspension, l'annulation ou le refus de renouveler un document d'aviation canadien (DAC) pour des raisons médicales ou autres. Ainsi, le TAC constituait une partie importante du processus d'application aussi bien pour le ministère que pour le milieu de l'industrie aéronautique.

Le Tribunal d'appel des transports du Canada vise à fournir la même fonction à tous les moyens de transport tout comme le TAC l'a fait dans le domaine de l'aviation. Le TAC a été remplacé par le TATC, mais ce dernier maintient le rôle du TAC vis-à-vis le milieu aéronautique en prenant part au processus d'application de la loi en ce qui concerne la révision des décisions relatives aux mesures d'application et la délivrance des permis.

*Alternatives*

These proposed amendments repealing the *Civil Aviation Tribunal Certificate Regulations* and introducing the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations* are necessary to establish the form of three certificates which the TATC is required to be able to issue. There is no alternative to regulatory action available to achieve this goal.

*Benefits and Costs*

This proposed amendment is legally and administratively necessary for the function of the new TATC. There will be no change to procedures which were established under the CAT as a result of this proposed amendment. Consequently, no benefit-cost impact will result from this proposal.

*Consultation*

No specific consultations have been conducted on the proposed *Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations*. The Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) Secretariat will ensure that members of CARAC receive copies of the information prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, with sufficient notice to enable them to submit comments within the 30-day comment period, if they so desire.

*Compliance and Enforcement*

These proposed amendments are not subject to enforcement action because they are of an administrative nature.

*Contact*

The Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, general inquiries: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone), (613) 990-1198 (Facsimile), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet address).

*Solutions envisagées*

Les présentes propositions de modification abrogeant le *Règlement sur les certificats du Tribunal de l'aviation civile* pour présenter le *Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada* sont nécessaires pour l'établissement du format de trois certificats que le TATC doit être en mesure de délivrer. Aucune solution autre que les modifications proposées n'est prévue pour atteindre cet objectif.

*Avantages et coûts*

La présente proposition de modification est nécessaire aussi bien du point de vue juridique qu'administratif pour la mise en application du nouveau TATC. À la suite de la présente modification proposée, il n'y aura aucune modification apportée aux procédures déjà établies en vertu du TAC. Ainsi, la présente proposition n'aura aucun impact en matière de coûts par rapport aux avantages.

*Consultations*

La proposition relative au *Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada* n'a fait l'objet d'aucune consultation particulière. Le secrétariat du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) veillera à ce que les membres du CCRAC reçoivent un exemplaire des documents publiés préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* suffisamment à l'avance pour qu'ils puissent, s'ils le désirent, apporter leurs commentaires au cours des 30 jours de consultation prévus.

*Respect et exécution*

La présente proposition est de nature administrative et ne nécessite pas de mesures d'application.

*Personne-ressource*

Le Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sécurité et Sûreté, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone), (613) 990-1198 (téléco-pieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (adresse Internet).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 7.92<sup>a</sup>, paragraph 8(b)<sup>b</sup> and subsection 8.1(4)<sup>c</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries — tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>)

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 21

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 41

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 7.92<sup>a</sup>, de l'alinéa 8b)<sup>b</sup> et du paragraphe 8.1(4)<sup>c</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 21

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 41

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 2, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 octobre 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

## TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA CERTIFICATE REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Aeronautics Act*.

### CERTIFICATES

2. (1) The certificate referred to in section 7.92 of the Act shall be in the form set out in Schedule 1.

(2) The certificate referred to in paragraph 8(b) of the Act shall be in the form set out in Schedule 2.

(3) The certificate referred to in subsection 8.1(4) of the Act shall be in the form set out in Schedule 3.

### REPEAL

3. The *Civil Aviation Tribunal Certificate Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

### COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

## RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS DU TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU CANADA

### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur l'aéronautique*.

### CERTIFICATS

2. (1) Le certificat visé à l'article 7.92 de la Loi est établi en la forme prévue à l'annexe 1.

(2) Le certificat visé à l'alinéa 8b) de la Loi est établi en la forme prévue à l'annexe 2.

(3) Le certificat visé au paragraphe 8.1(4) de la Loi est établi en la forme prévue à l'annexe 3.

### ABROGATION

3. Le *Règlement sur les certificats du Tribunal de l'aviation civile*<sup>1</sup> est abrogé.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> SOR/86-597

<sup>1</sup> DORS/86-597

SCHEDULE 1  
(Subsection 2(1))

ANNEXE 1  
(paragraphe 2(1))

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF  
CANADA CERTIFICATE

CERTIFICAT DU TRIBUNAL D'APPEL DES  
TRANSPORTS DU CANADA

Certificate issued pursuant to section 7.92 of  
the *Aeronautics Act*

Certificat délivré en vertu de l'article 7.92 de la  
*Loi sur l'aéronautique*

In the matter of the contravention of \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_  
(specify designated provision) (specify date)  
by \_\_\_\_\_  
(identify contravenor)

En ce qui concerne la contravention à/au \_\_\_\_\_  
(texte désigné)  
commise par \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
(nom du contrevenant) (date)

Having reviewed the materials submitted by the Minister and  
having verified that no request for a review was filed with the  
Tribunal, it is hereby certified that:

Après avoir examiné les documents soumis par le ministre et  
vérifié qu'aucune requête en révision n'a été déposée auprès du  
Tribunal, je certifie qu'une amende de \_\_\_\_\_ \$  
(montant)

a monetary penalty in the amount of \$ \_\_\_\_\_ was  
(specify amount)

a été imposée par voie d'avis  
(cocher la case pertinente)

assessed by way of notice:

signifié à personne à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ ou  
(nom du contrevenant) (date)

(tick the correct box)

served on \_\_\_\_\_ by personal service  
(identify contravenor)

envoyé à \_\_\_\_\_ par courrier recommandé  
(nom du contrevenant)

on \_\_\_\_\_, or  
(specify date)

ou certifié le \_\_\_\_\_;  
(date)

sent to \_\_\_\_\_ by registered or  
(identify contravenor)

que \_\_\_\_\_ a omis de verser l'amende et de  
(nom du contrevenant)

certified mail on \_\_\_\_\_;  
(specify date)

présenter une requête en révision dans le délai précisé dans l'avis,  
à savoir au plus tard le \_\_\_\_\_,  
(date)

\_\_\_\_\_ failed to pay the amount of the monetary  
(identify contravenor)

et que cette omission par \_\_\_\_\_ vaut  
(nom du contrevenant)

penalty and did not file a request for review within the time  
specified in the notice, being on or  
before \_\_\_\_\_; and \_\_\_\_\_ is deemed  
(specify date) (identify contravenor)

déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention  
indiquée dans l'avis et que la somme de \_\_\_\_\_ \$ précisée  
(montant)

to have committed the contravention alleged in the notice, and the  
amount of \$ \_\_\_\_\_ specified in the notice  
(specify amount)

dans l'avis demeure impayée.

is outstanding.

Le \_\_\_\_ jour de/d' \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_

Signé par : \_\_\_\_\_

Signed by: \_\_\_\_\_

Nom du président ou du  
vice-président du Tribunal

Name of Chairperson or  
Vice-Chairperson of Tribunal

Adresse du Tribunal

Adresse of Tribunal

SCHEDULE 2  
(Subsection 2(2))

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF  
CANADA CERTIFICATE

Certificate issued pursuant to paragraph 8(b) of the  
*Aeronautics Act*

In the matter of the contravention of

\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_  
(specify designated provision) (identify contravenor)

It is hereby certified that, at the conclusion of the proceedings  
held before this Tribunal on \_\_\_\_\_, I

(specify date)

assessed the amount of \$ \_\_\_\_\_ to be paid by

(specify amount)

\_\_\_\_\_ on or before \_\_\_\_\_ as a penalty in  
(identify contravenor) (specify date)

respect of the contravention of \_\_\_\_\_,  
(specify designated provision)

which occurred on \_\_\_\_\_.

(specify date)

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_

Signed by: \_\_\_\_\_

*Name of Tribunal Member*

\_\_\_\_\_  
*Address of Tribunal*

ANNEXE 2  
(paragraphe 2(2))

CERTIFICAT DU TRIBUNAL D'APPEL DES  
TRANSPORTS DU CANADA

Certificat délivré en vertu de l'alinéa 8b) de la  
*Loi sur l'aéronautique*

En ce qui concerne la contravention à/au \_\_\_\_\_  
(texte désigné)

commise par \_\_\_\_\_  
(nom du contrevenant)

Les présentes attestent que, après la tenue d'une audience le \_\_\_\_\_  
(date)

devant le Tribunal, j'ai fixé à \_\_\_\_\_ \$ la somme que doit

(montant)

payer \_\_\_\_\_ au plus tard le \_\_\_\_\_ à titre  
(nom du contrevenant) (date)

d'amende pour la contravention à/au \_\_\_\_\_,  
(texte désigné)

commise le \_\_\_\_\_.

(date)

Le \_\_\_\_\_ jour de/d' \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

Signé par : \_\_\_\_\_

*Nom du conseiller du Tribunal*

\_\_\_\_\_  
*Adresse du Tribunal*



SCHEDULE 3  
(Subsection 2(3))

ANNEXE 3  
(paragraphe 2(3))

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF  
CANADA CERTIFICATE

CERTIFICAT DU TRIBUNAL D'APPEL DES  
TRANSPORTS DU CANADA

Certificate issued pursuant to subsection 8.1(4) of the  
*Aeronautics Act*

Certificat délivré en vertu du paragraphe 8.1(4) de la  
*Loi sur l'aéronautique*

In the matter of the contravention of \_\_\_\_\_  
by \_\_\_\_\_

En ce qui concerne la contravention à/au \_\_\_\_\_  
(*texte désigné*)

(*specify designated provision*) (*identify contravenor*)

commise par \_\_\_\_\_  
(*nom du contrevenant*)

It is hereby certified that, on appeal of the determination of  
\_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_, the  
(*identify Tribunal member*) (*specify date*)

Les présentes attestent, en ce qui concerne l'appel interjeté au  
sujet de la décision de \_\_\_\_\_  
(*nom du conseiller du Tribunal*)

Tribunal determined the amount of \$ \_\_\_\_\_ to  
(*specify amount*)

rendue le \_\_\_\_\_,  
(*date*)

be paid by \_\_\_\_\_ on or before  
(*identify contravenor*)

que le Tribunal a fixé à \_\_\_\_\_ \$ la somme que doit payer  
(*montant*)

\_\_\_\_\_ as a penalty in respect of the contravention  
(*specify date*)

\_\_\_\_\_ au plus tard le \_\_\_\_\_ à titre d'amende  
(*nom du contrevenant*) (*date*)

of \_\_\_\_\_, which  
(*specify designated provision*)

pour la contravention à/au \_\_\_\_\_, commise le \_\_\_\_\_.  
(*texte désigné*) (*date*)

occurred on \_\_\_\_\_.  
(*specify date*)

Le \_\_\_\_ jour de/d' \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Dated this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_

Signé par : \_\_\_\_\_  
*Nom de chaque conseiller du Tribunal  
examinant l'appel*

Signed by: \_\_\_\_\_  
*Name of Each Tribunal Member  
Considering the Appeal*

\_\_\_\_\_  
*Adresse du Tribunal*

\_\_\_\_\_  
*Address of Tribunal*

## INDEX

Vol. 137, No. 40 — October 4, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Corrosion-resistant steel sheet products — Expiry of orders .....	3119
Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products — Expiry review of finding .....	3121
Notice No. HA-2003-007 — Appeals .....	3118
Professional, administrative and management support services — Determination .....	3118

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions .....	3124
Decisions	
2003-471 to 2003-475 .....	3125
Public Notices	
2003-47-1 .....	3125
2003-51 — Call for applications for broadcasting licences to carry on radio programming undertakings to serve Fredericton, New Brunswick .....	3126
2003-52 .....	3127
2003-53 .....	3127
2003-54 — Support for Canadian television drama — Call for comments .....	3128

**National Energy Board**

New York Power Authority — Application to export electricity to the United States .....	3138
---	------

**GOVERNMENT NOTICES****Fisheries and Oceans, Dept. of**

Canada Shipping Act	
De-designation of oil handling facility .....	3108

**Industry, Dept. of**

Appointments .....	3108
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter .....	3111
Letters patent .....	3111
Possible dissolutions .....	3113
Supplementary letters patent .....	3114
Supplementary letters patent — Name change .....	3114

**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act	
St. John's Port Authority — Supplementary letters patent .....	3115

**Treasury Board Secretariat**

Public Service Superannuation Regulations, Canadian Forces Superannuation Regulations and Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations	
Quarterly rates .....	3116

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Aspen Insurance UK Limited, application for an order .....	3140
Fisheries and Oceans, Department of, counting fence for adult salmon in the Oyster River, B.C. ....	3141
Franklin Templeton Investments Corp., letters patent .....	3141
Ihya Foundation Inc., relocation of head office .....	3142
International Christian Chamber of Commerce — Canada, relocation of head office .....	3142
Microsoft Corporation and Microsoft Capital Corporation, application for an order .....	3142
*Oak Holdings (London) Inc., letters patent .....	3142
Ohio Savings Bank, application to establish a foreign bank branch .....	3143
Park-to-Park Trail Association, bridge over the Shebeshekong River, Ont. ....	3143
*Prospera Credit Union, letters patent of incorporation .....	3144
Saskatchewan Highways and Transportation, repairs to bridges on Provincial Highways No. 6, 18, 26, 35, and 935, Sask. ....	3144
Tolko Industries Ltd., temporary bridge crossing over Takipy Creek, Man. ....	3145
Toronto, City of, replacement of a pedestrian bridge over the west tributary of Highland Creek in Birkdale Park, Ont. ....	3140
Toronto, City of, replacement of a pedestrian bridge over the west tributary of Highland Creek in Thomson Park, Ont. ....	3140
Troubadour Institute, The, relocation of head office .....	3145

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament) .....	3117
---	------

**PROPOSED REGULATIONS****Foreign Affairs and International Trade, Dept. of, and Dept. of Finance**

Export Development Act	
Regulations Amending the Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations .....	3147

**Transport, Dept. of**

Aeronautics Act	
Transportation Appeal Tribunal of Canada Certificate Regulations .....	3156
Marine Liability Act	
Order Amending the Limits of Liability Set Out in Subsection 54(1) of the Marine Liability Act .....	3153

**INDEX**

Vol. 137, n° 40 — Le 4 octobre 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Aspen Insurance UK Limited, demande d'ordonnance.....	3140
Ihya Foundation Inc., changement de lieu du siège social ....	3142
International Christian Chamber of Commerce — Canada, changement de lieu du siège social.....	3142
Microsoft Corporation et Microsoft Capital Corporation, demande d'arrêt.....	3142
*Oak Holdings (London) Inc., lettres patentes.....	3142
Ohio Savings Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3143
Park-to-Park Trail Association, pont au-dessus de la rivière Shebeshekong (Ont.).....	3143
Pêches et des Océans, ministère des, barrière de dénombrement de saumons adultes dans la rivière Oyster (C.-B.).....	3141
*Prospera Credit Union, lettres patentes de constitution.....	3144
Saskatchewan Highways and Transportation, réparation de ponts sur les routes provinciales n <sup>os</sup> 6, 18, 26, 35 et 935 (Sask.).....	3144
Société de Placements Franklin Templeton, lettres patentes.....	3141
Tolko Industries Ltd., pont temporaire au-dessus du ruisseau Takipy (Man.).....	3145
Toronto, City of, remplacement d'une passerelle au-dessus du tributaire ouest du ruisseau Highland, dans le parc Birkdale (Ont.).....	3140
Toronto, City of, remplacement d'une passerelle au-dessus du tributaire ouest du ruisseau Highland, dans le parc Thomson (Ont.).....	3140
Troubadour Institute, The, changement de lieu du siège social.....	3145

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	3108
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	3111
Dissolutions possibles.....	3113
Lettres patentes.....	3111
Lettres patentes supplémentaires.....	3114
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	3114

**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures.....	3108

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

Règlement sur la pension de la fonction publique, Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes et Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale de Canada	
Taux trimestriels.....	3116

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires.....	3115

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3124
Avis publics	
2003-47-1.....	3125
2003-51 — Appel de demandes de licences de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir Fredericton (Nouveau-Brunswick).....	3126
2003-52.....	3127
2003-53.....	3127
2003-54 — Encourager les émissions dramatiques télévisées canadiennes — Appel d'observations.....	3128
Décisions	
2003-471 à 2003-475.....	3125

**Office national de l'énergie**

New York Power Authority — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	3138
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2003-007 — Appels.....	3118
Produits de tôle d'acier résistant à la corrosion — Expiration des ordonnances.....	3119
Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions.....	3121
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision.....	3118

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	3117
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Affaires étrangères et du Commerce international, min.  
des, et min. des Finances**

Loi sur le développement des exportations	
Règlement modifiant le Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada.....	3147

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique	
Règlement sur les certificats du Tribunal d'appel des transports du Canada.....	3156
Loi sur la responsabilité en matière maritime	
Décret modifiant la limite de la responsabilité fixée au paragraphe 54(1) de la Loi sur la responsabilité en matière maritime.....	3153



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9